

- RU** Для сборки потребуется свободное пространство не менее 3 м (10 футов) перед принтером и по 1 м (3,3 фута) по бокам и сзади от принтера.
- NL** De voor de assemblage vereiste ruimte is 3 m aan de voorkant en 1 m aan de achterkant.
- DA** Der skal bruges 3 m foran og 1 m bagved til opsætning af printeren.
- EL** Για τη συναρμολόγηση απαιτείται χώρος 3 м (10 πόδια) μπροστά και 1м (3,3 πόδια) πίσω.
- TR** Montaj için gereken alan ön tarafta 3m (10ft) ve arka tarafta 1m'dir (3,3ft).

- SK** Miesto potrebné na montáž je 3 m (10 stôp) pred tlačiarňou a 1 m (3,3 stôp) vzadu.
- KK** Жинақты орнату үшін алдыңғы жағынан 3м (10 фут), артқы жағынан 1м (3,3 фут) орын қажет.
- UK** Для монтажу потрібно 3 м (10 футів) вільного простору перед принтером і 1 м (3,3 фута) позаду нього.



- RU** Для выполнения некоторых действий понадобится четыре человека.
- NL** Voor bepaalde taken zijn 4 personen nodig.
- DA** Til visse opgaver er der brug for 4 personer.

- EL** Χρειάζονται 4 άτομα για την εκτέλεση ορισμένων εργασιών.
- TR** Bazı işlerin yapılabilmesi için 4 kişi gereklidir.
- SK** Na vykonanie určitých úkonov sú potrebné 4 osoby.
- KK** Кейбір тапсырмаларды орындау үшін 4 адам қажет.
- UK** Для виконання деяких операцій потрібно 4 особи.



- RU** Сборка принтера занимает в среднем 135 минут.
- NL** De vereiste tijd voor assemblage van de printer is ongeveer 135 minuten.
- DA** Det tager ca. 135 minutter at samle printeren.
- EL** Ο χρόνος που απαιτείται για τη συναρμολόγηση του εκτυπωτή είναι περίπου 135 λεπτά.

- TR** Yazıcının montajı için gereken süre yaklaşık 135 dakikadır.
- SK** Čas potrebný na montáž tlačiarne je približne 135 minút.
- KK** Принтерді жинауға қажетті уақыт шамамен 135 минут.
- UK** Монтаж принтера займає приблизно 135 хвилин.

RU Примечание. В зависимости от настроек вашей локальной сети для завершения установки принтера могут потребоваться имя веб-прокси сервера и номер порта. Настройки соединения можно узнать у руководителя отдела ИТ.

NL Opmerking: Afhankelijk van uw LAN-installatie, kunnen een naam en poort van de webproxyserver vereist zijn om de installatie van deze printer te voltooien. Neem contact op met uw IT-manager om de verbindinginstellingen te verkrijgen.

DA Bemærk: Afhængigt af dit LAN-netværk, kan webproxyserver-navn og -port være påkrævet for at fuldføre installationen af denne printer. Kontakt din IT-chef for at få oplysninger om tilslutningsindstillinger.

EL Σημείωση: Ανάλογα με την εγκατάσταση του δικτύου LAN σας, ενδέχεται να απαιτείται όνομα και θύρα διακομιστή μεσολάβησης web για την ολοκλήρωση της εγκατάστασης του εκτυπωτή. Επικοινωνήστε με το διαχειριστή IT για να λάβετε τις ρυθμίσεις σύνδεσης.

TR Not: LAN kurulumunuzu göre, bu yazıcının kurulumunun tamamlanabilmesi için, bir web proxy sunucusu adı ve bağlantı noktası gerekebilir. Bağlantı ayarlarını öğrenmek için IT yöneticinize başvurun.

SK Poznámka: V závislosti od inštalácie vašej siete LAN môže byť potrebné uviesť názov a port webového servera proxy na dokončenie inštalácie tejto tlačiarne. Obráťte sa na IT manažéra, ktorý vám poskytne nastavenia pripojenia.

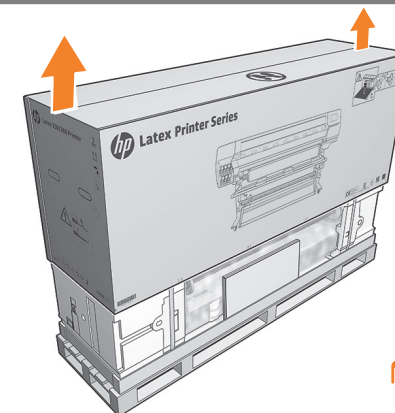
KK Ескертпе: LAN орнатуларына қарай, бұл принтерді орнатуды аяқтау үшін, веб прокси серверінің атауы және порт қажет болуы мүмкін. Байланыс параметрлерін АТ менеджерінен алыңыз.

UK Примітка. При деяких конфігураціях локальної мережі для завершення встановлення принтера потрібно вказувати ім'я проксі-сервера в Інтернеті й номер порту. Щоб отримати настройки підключення, зверніться до керівника відділу ІТ.

- RU** Снятие упаковки
- NL** Verwijder het verpakkingsmateriaal
- DA** Fjern emballagen
- EL** Αφαίρεση συσκευασίας
- TR** Paketi açma
- SK** Odstránenie obalu
- KK** Орамды алып тастау
- UK** Розпакування



1



- RU** Закройте крышку коробки и поднимите коробку, чтобы снять ее.

- NL** Sluit de flappen van de doos en verwijder de doos door hem omhoog te heffen.

- DA** Luk kassens låg og fjern kassen ved at løfte den opad.

- EL** Κλείστε τα πτερύγια του κουτιού και αφαιρέστε το κουτί ανασηκώνοντάς το προς τα επάνω.

- TR** Kutu kapaklarını kapatın ve kutuyu kaldırarak çıkarın.

- SK** Zatvorte veká škatule a zdvihnutím škatule smerom nahor ju vyberte.

- KK** Қорапты жауып, жоғары қарай көтеріп алыңыз.

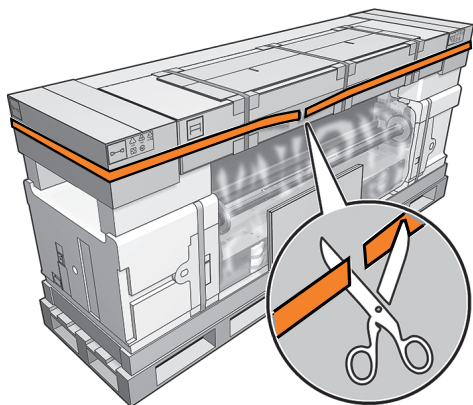
- UK** Закрийте кришки коробки, підніміть коробку догори й зніміть її.

- RU** См. видеоролик по установке:
- NL** Bekijk hier een installatievideo:
- DA** Se video om installationen her:
- EL** Δείτε εδώ το βίντεο εγκατάστασης:
- TR** Kurulum videosu izleyin:
- SK** Tu si pozrite video o inštalácii:
- KK** Орнату жөніндегі бейнені осы жерден қараңыз:
- UK** Відео з інструкцією щодо встановлення див.



www.hp.com/go/latex115/video1
www.hp.com/go/latex300/assembly_instructions

2



RU Осторожно обрежьте ремни, которыми обвязаны коробки. Обеспечьте условия, при которых упаковки не упадут.

NL Verwijder voorzichtig de banden rond de dozen. Zorg ervoor dat de dozen niet vallen.

DA Skær forsigtigt remmene omkring kasserne af. Sørg for, at kasserne ikke falder ned.

EL Κόψτε προσεκτικά τους μίαντες γύρω από τα κουτιά. Προσέξτε να μην πέσουν τα κουτιά.

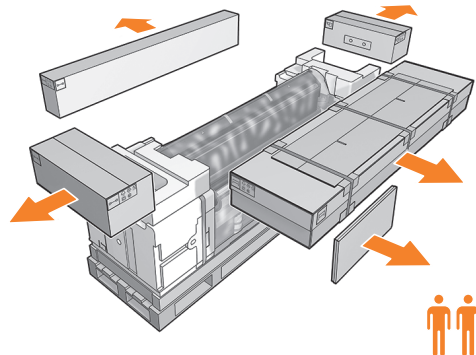
TR Kutuların etrafındaki bantları dikkatli bir şekilde kesin. Kutuların düşmemesine dikkat edin.

SK Opatrne odrežte pásy obopínajúce škatule. Dajte pozor, aby škatule nespadli.

KK Қораптың айналасындағы таспаларды кесіңіз. Қораптар құлап кетпесін.

UK Обережно розріжте стрічки, якими обв'язано упаковки. Стежте за тим, щоб упаковка не впала.

3



нимите упаковки, как показано на рисунке.

Verwijder de dozen zoals aangegeven.

Fjern kasserne som vist.

Афайресте та кутиа́ όπως φαίνεται στην εικόνα.

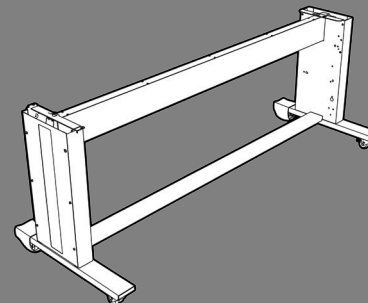
Kutuları gösterildiği gibi çıkarın.

Vyberte škatule podľa obrázka.

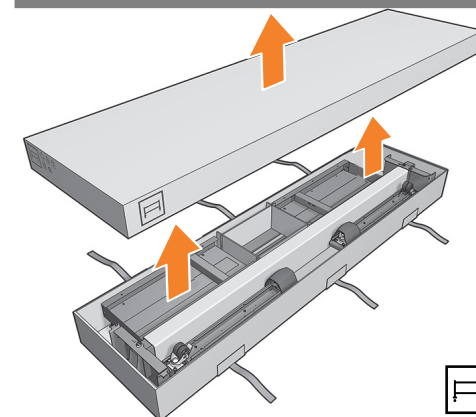
Қораптарды суретте көрсетілгендей алыңыз.

Зніміть упаковку, як показано на малюнку.

RU Сборка основания
NL Het onderstel in elkaar zetten
DA Saml standeren
EL Συναρμολόγηση βάσης
TR Sehpayı monte etme
SK Zloženie stojana
KK Тұғырды жинау
UK Монтаж основи



4



Откройте коробку с основанием и извлеките содержимое.

Open de verpakking van het onderstel en haal de inhoud eruit.

Åbn standerens kasse og tag indholdet ud.

Ανοίξτε το κουτί της βάσης και αφαιρέστε το περιεχόμενό της.

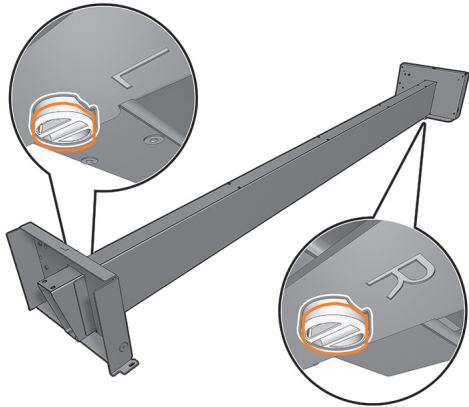
Sehpa kutusunu açıp içindekileri çıkarın.

Otvorte škatulu so stojanom a vyberte jej obsah.

Тұғырдың қорабын ашып, ішндегісін алыңыз.

Відкрийте коробку з основою і вийміть вміст.

5



RU Положите поперечину на пол желтыми (на рисунке показаны оранжевым цветом) пластиковыми деталями вниз.

NL Plaats de dwarsbalk op de vloer met de gele (in de afbeelding oranje) kunststof stukjes naar beneden.

DA Anbring tværstiveren på gulvet med de gule (indikeret med orange på billedet) plastikstykker nedad.

EL Τοποθετήστε το εγκάρσιο στήριγμα στο δάπεδο με τα κίτρινα (φαίνονται με πορτοκαλί χρώμα στην εικόνα) πλαστικά τμήματα στραμμένα προς τα κάτω.

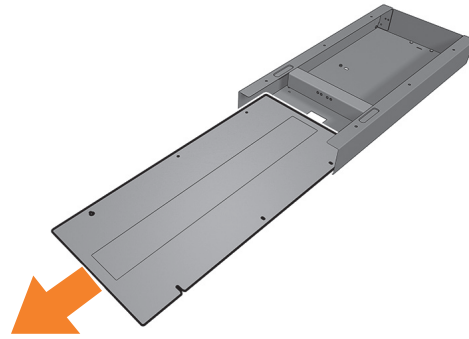
TR Gergi çubuğunu sarı renkli (resimde turuncu renktedir) plastik parçaları yere bakacak şekilde zemine yerleştirin.

SK Umiestnite krížovú oporu na zem s žltými (na obrázku vyobrazené oranžovo) plastovými dielmi smerom nadol.

KK Айқас кeргiнiң сары пластик бетiн (суретте қызыл-сары) жоғары қаратып орналастырыңыз.

UK Покладіть поперечку на підлогу жовтими пластиковими деталями догори (на малюнку позначено оранжевим кольором).

6



Снимите упаковочный материал с внутренней стороны каждой стойки.

Haal de afdekplaat uit de binnenkant van elke steun.

Fjerne dækpladen fra undersiden af hvert ben.

Αφαιρέστε το κάλυμμα από το εσωτερικό του κάθε σκέλους.

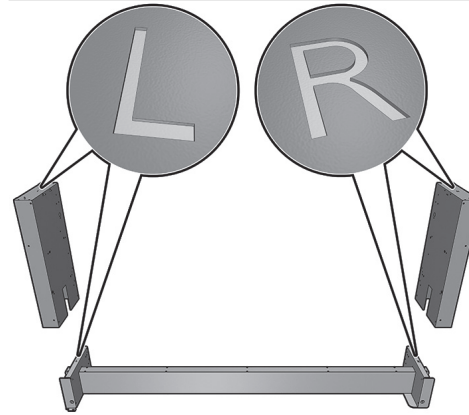
Bacakların içindeki örtüleri çıkarın.

Vyberte kryt z vnútornej strany každej nohy.

Әр аяғының ішіндегі қабын алыңыз.

Вийміть обгортковий матеріал, який міститься всередині кожної стійки.

7



Найдите на ножках и поперечине метки "L" (левая) и "R" (правая).

Zoek de markeringen 'L' (links) en 'R' (rechts) op de steunen en de dwarsbalk.

Find mærkerne 'L' (venstre) og 'R' (højre) på benene og tværstiveren.

Εντοπίστε τις ενδείξεις "L" (αριστερά) και "R" (δεξιά) στα σκέλη και το εγκάρσιο στήριγμα.

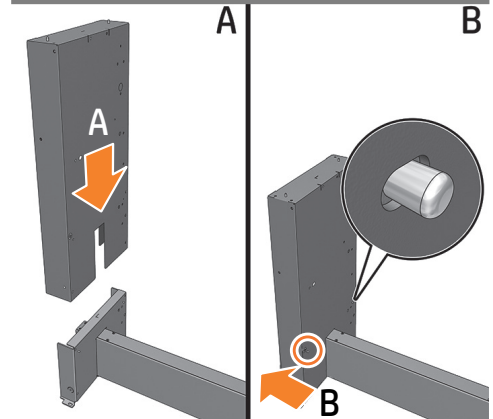
Bacakların ve gergi çubuğunun üzerindeki 'L' (sol) ve 'R' (sağ) işaretlerini bulun.

Vyhľadajte „L“ (ľavé) a „R“ (pravé) značky na nohách a krížovej opore.

Аяқтарындағы және айқас кeргiдегі «L» (сол) және «R» (оң) белгілерін табыңыз.

Знайдіть на стійках і поперечці літери "L" (ліва) і "R" (права).

8



Вставьте левую стойку на ее место в поперечину (A) и прижмите так, чтобы штифты выступили наружу (B).

Laat de linkersteun zakken tot op zijn plaats op de dwarsbalk (A) en trek totdat de pinnen eruit steken (B).

Sænk venstre ben på plads i tværstiveren (A) og træk derefter i det, indtil stifterne stikker ud (B).

Χαμηλώστε το αριστερό σκέλος στη θέση του στο εγκάρσιο στήριγμα (A) και, στη συνέχεια, τραβήξτε έως ότου να προεξέχουν οι πείροι (B).

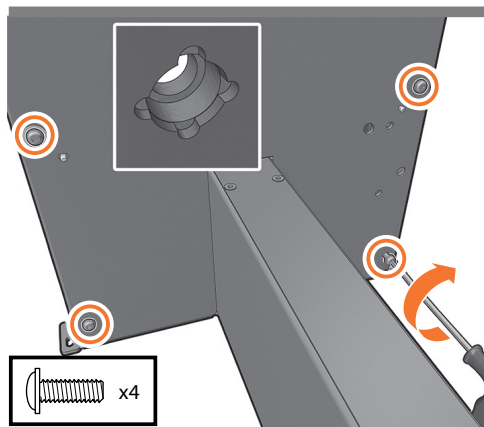
Sol bacağı gergi çubuğunun üzerine oturttun (A) ve pimler dışarıda kalacak şekilde çekin (B).

Znížením ľavej nohy ju usadte na mieste na krížovej opore (A) a potiahnite ju, kým nezačnú vyčnievať kolíky (B).

Сол жақ аяғын айқас кeргiдегі орнына қарай төмендетіп (A), істіктері өткенше тартыңыз (B).

Вставте ліву стійку в поперечку на призначене для неї місце (A) і притисніть її так, щоб штифти стирчали назовні (B).

9



RU Верните с наружной стороны в левую стойку 4 винта так, чтобы прикрепить ее к поперечине. Убедитесь, что винты полностью затянуты.

NL Gebruik 4 schroeven aan de buitenkant van de steun om hem aan de dwarsbalk te bevestigen. Draai de schroeven goed aan.

DA Brug 4 skruer placeret på benets yderside til at fastgøre det til tværstiveren. Sørg for, at skruerne er spændt helt fast.

EL Στερεώστε το πόδι στο εγκάρσιο στήριγμα, τοποθετώντας 4 βίδες στο εξωτερικό του σκέλους. Βεβαιωθείτε ότι οι βίδες είναι καλά σφιγμένες.

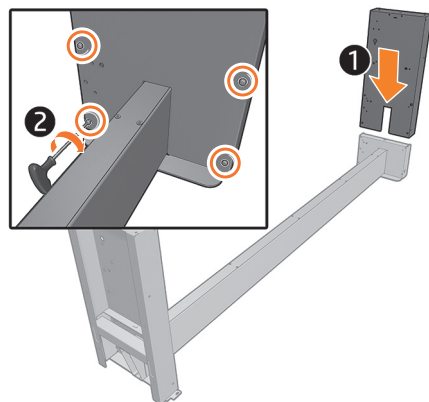
TR 4 vidayla sol bacağı dış tarafından gergi çubuğuna sabitleyin. Vidaların iyice sıkıştırılmış olduğundan emin olun.

SK Pomocou 4 skrutiek na vonkajšej strane nohy ju pripevnite ku krížovej opore. Skontrolujte, či sú skrutky úplne zatiahnuté.

KK Аяқтың сыртқы жағындағы 4 бұранданы қолданып, аяқас кергіге бекітіңіз. Бұрандалардың толығымен бекітілгенін қадағалаңыз.

UK Приєднайте стійку до поперечки 4 гвинтами, закрутивши їх ззовні стійки. Гвинти слід затягнути повністю.

10



Повторите действия 8 и 9 для правой стойки.

Herhaal stappen 8 en 9 voor de rechtersteun.

Gentag trin 8 og 9 med højre ben.

Επαναλάβετε τα βήματα 8 και 9 για το δεξιό σκέλος.

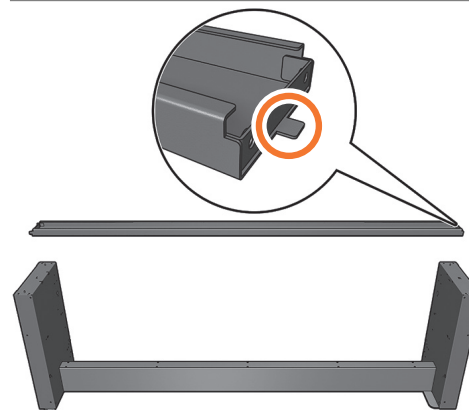
Sağ bacak için de 8'den 9'a kadar olan adımları tekrarlayın.

Zopakujte kroky 8 a 9 pre pravú nohu.

Оң жақ аяғы үшін 8-9 қадамдарды орындаңыз.

Повторіть дії 8 і 9 для правої стійки.

11



Возьмите нижнюю накладку и найдите правую сторону (сторону с выступающим язычком).

Neem de voetbalk en zoek de juiste kant (de kant met het doordruklijpje).

Tag fodbjælken, og find højre side (den side, hvor en tunge stikker ud).

Πάρτε τη ράβδο σκέλους και εντοπίστε τη δεξιά πλευρά (την πλευρά με την προεξοχή).

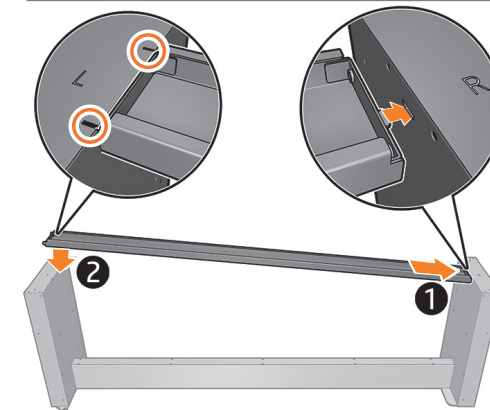
Ayak çubuğunu alın ve sağ tarafı bulun (dışarı uzanan çentiğin olduğu taraf).

Na nožnom stĺpci vyhľadajte pravú stranu (strana s vyčnievajúcou úchytkou).

Төменгі көлденең салмасының оң жағын тауып алыңыз (ойығы бар жағы).

Визначте на нижній планці правий бік (з цього боку міститься лапка).

12



Прикрепите нижнюю накладку к поперечине сначала с правой, а затем с левой стороны. Очень важно сохранить U-образный профиль нижней накладки.

Bevestig de voetbalk aan de dwarsbalk. Plaats eerst de rechter- en daarna de linkerkant. Het is belangrijk dat de voetbalk de 'U'-vorm behoudt.

Fastgør fodbjælken til tværstiveren, ved først at isætte højre side og derefter venstre side. Det er vigtigt, at fodbjælken bevarer sin "U-form".

Συνδέστε τη ράβδο ποδιού στο εγκάρσιο στήριγμα, εισάγοντας πρώτα τη δεξιά και μετά την αριστερή πλευρά. Είναι σημαντικό η ράβδος ποδιού να παραμείνει σε σχήμα 'U'.

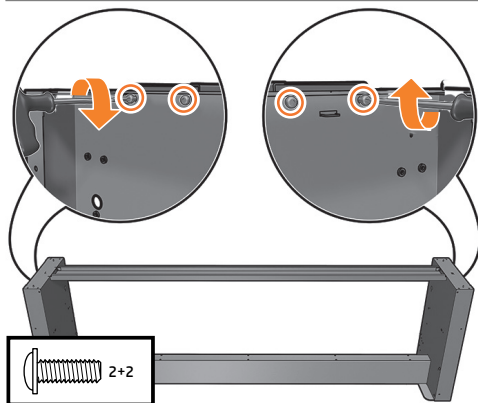
Önce sağ sonra sol taraf olmak üzere, ayak çubuğunu gergi çubuğuna monte edin. Ayak çubuğunun "U" şeklini kaybetmemesi önemlidir.

Pripojte nožný stĺpec ku krížovej opore, najskôr zasuňte pravú, a následne ľavú stranu. Je dôležité, aby bol zachovaný tvar „U“ nožného stĺpca.

Төменгі салманы айқас кергіге алдымен оң, одан кейін сол жағын салып, бекітіңіз. Төменгі салмасы «U» пішінін сақтауы маңызды.

Приєднайте нижню планку до поперечки спочатку з правого боку, а потім з лівого. Нижня планка обов'язково має зберігати "U"-подібну форму.

13



RU Закрепите нижнюю накладку, ввернув по два винта с каждой стороны.

NL Bevestig de voetbalk met twee schroeven aan de buitenkant van elke zijde.

DA Sæt fodbjælken fast på ydersiden med to skruer på hver side.

EL Στερεώστε τη ράβδο ποδιού στην εξωτερική πλευρά με δύο βίδες σε κάθε πλευρά.

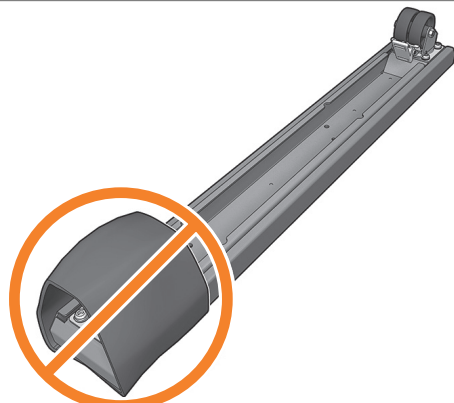
TR Her iki taraftaki ikiye vidayı kullanarak ayak çubuğunu dış taraftan sabitleyin.

SK Pripevnite nožný stĺpec z vonkajšej strany dvoma skrutkami po každej strane.

KK Төменгі салманы сыртқы жағындағы екі бұрандамен қатайтыңыз.

UK Приєднайте нижню планку до поперечки, закрутивши по два гвинти з кожного боку.

14



Возьмите ножки. Обратите внимание, что два колеса обернуты противоскользящим материалом. Пока НЕ СНИМАЙТЕ этот материал.

Neem de voeten. Rond twee wieltjes is anti-slipmateriaal aangebracht. Verwijder dit materiaal nog NIET.

Tage fødderne, bemærk, at der er skridsikert materiale på 2 af hjulene; FJERN IKKE dette materiale endnu.

Πάρτε τα πόδια, παρατηρήστε ότι υπάρχει αντιολισθητικό υλικό γύρω από 2 από τους τροχούς. ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ στο στάδιο αυτό το υλικό.

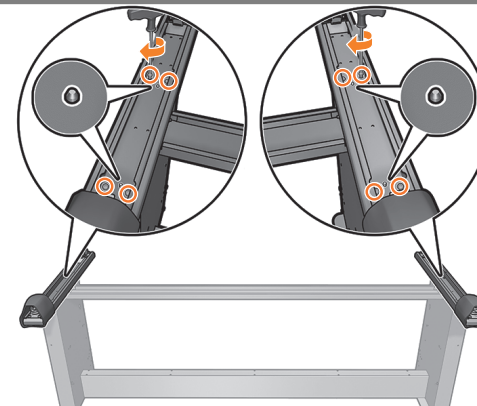
Ayakları alın; her iki tekerlekte de kaymaz malzeme bulunduğunu kontrol edin. Bu malzemeleri HENÜZ ÇIKARMAYIN.

Vezmite päty a všimnite si, že 2 kolieska sú obalené protišmykovým materiálom. NEODSTRANUJTE zatiaľ tento materiál.

Табанындағы екі дөңгелектің сырғудан қорғайтын материалмен қапталғанын көресіз. Бұл материалды әлі АЛМАҢЫЗ.

Візьміть ніжки. Зауважте, що 2 коліщата обгорнуто протиковзним матеріалом. Наразі НЕ ЗНИМАЙТЕ цей матеріал.

15



Установите каждую ножку на соответствующую стойку, вставив два штифта и убедившись, что отверстия на ножках совпадают с отверстиями в стойках (если это не так, переверните ножки). Закрепите ножки, ввернув по 4 винта с каждой стороны. Убедитесь, что винты полностью затянуты.

Bevestig de twee voeten aan het onderstel door de twee pennetjes in te brengen en zorg ervoor dat de gaten op de voet overeen komen met die op de steun (zo niet, draait u de voet in de tegenovergestelde richting). Bevestig de voeten met 4 schroeven aan elke kant. Draai de schroeven goed aan.

Sæt fødderne på standen, isæt de to stifter og sørg for, at hullerne på fødderne er på linje med hullerne på benene (hvis de ikke er det, skal foden drejes i den modsatte retning). Fastgør foden med 4 skruer på hver side. Sørg for, at skruerne er spændt helt fast.

Συνδέστε κάθε πόδι στη βάση, τοποθετώντας τους δύο πείρους και φροντίζοντας οι οπές στα πόδια να είναι ευθυγραμμισμένες με αυτές στο σκέλος (διαφορετικά, περιστρέψτε το πόδι προς την άλλη κατεύθυνση). Στερεώστε τα πόδια με 4 βίδες σε κάθε πλευρά. Βεβαιωθείτε ότι οι βίδες είναι καλά σφιγμένες.

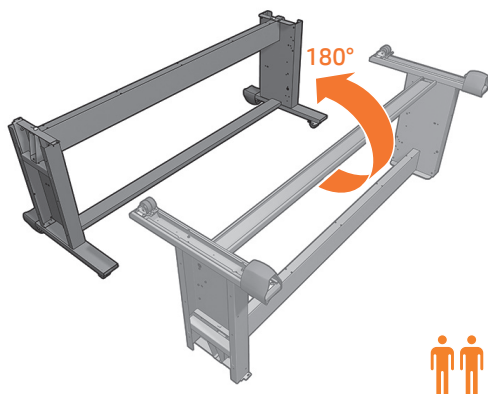
Ayaklardaki deliklerin bacaktakilerle hizalı olduğunu kontrol edip (hizalı değilse ayağı ters yöne hareket ettirin) iki pimi takarak ayakların her ikisini de sehpaye bağlayın. Her iki taraftaki 4 vidayla ayakları sabitleyin. Vidaların iyice sıkıştırılmış olduğundan emin olun.

Pripojte každú päťu k stojanu vloženíím dvoch kolíkov, následne sa uistite, že otvory na päťách sú zarovnané s otvormi na nohe (ak nie, otočte päťu v opačnom smere). Päťu pripevnite 4 skrutkami na každej strane. Skontrolujte, či sú skrutky úplne zatiahnuté.

Әр табанды тұғырға екі істігін енгізіп, табандағы тесіктердің аяқтағы тесіктерге дәл келуін қадағалап (егер дәл келмесе, табанды кері бағытта бұрыңыз) тағыңыз. Табанды әр жағына 4 бұрандамен қатайтыңыз. Бұрандалардың толығымен қатайғанын қадағалаңыз.

Приєднайте кожну ніжку до стійки за допомогою двох штифтів таким чином, щоб отвори на ніжці співпали з отворами на стійці (якщо отвори не співпали, переверніть ніжку). Приєднайте ніжки, закрутивши по 4 гвинти з кожного боку. Гвинти слід затягнути повністю.

16



RU Проверните собранный узел стойки и поставьте его колесами вверх (не снимая оберточный материал).

NL Rol de ondersteamsamenstelling rechtop in de richting van de bedekte wieltjes.

DA Rul standerhedenen op på højkant i retning mod de tildækkede hjul.

EL Περιστρέψτε τη διάταξη της βάσης σε όρθια θέση προς την κατεύθυνση των καλυμμένων τροχών.

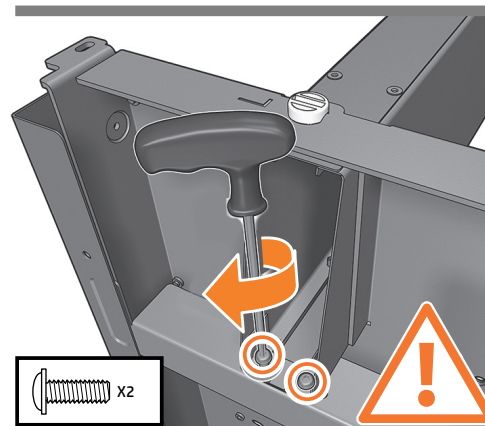
TR Sehpa grubunu kaymaz malzemeyle kaplı tekerleklerin üzerinde ayağa kaldırın.

SK Vytočte stojanovú montáž do stojatej polohy v smere zakrytých koliesok.

KK Тұғыр жинағын қапталған дөңгелектерін төмен қаратып тігінен тұрғызыңыз.

UK Переверніть зібрану основу коліщатами догори, не знімаючи матеріал, яким їх обгорнуто.

17



Прикрепите поперечину к левой стойке двумя винтами.

Met twee schroeven maakt u de dwarsbalk vast aan de linkersteun.

Fastgør tværstangen til venstre ben med 2 skruer.

Στερεώστε το εγκάρσιο στήριγμα στο αριστερό σκέλος με 2 βίδες.

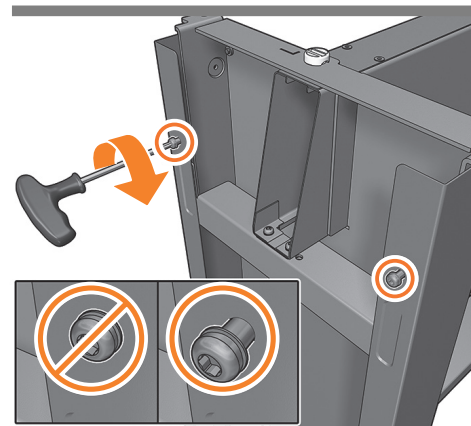
2 vidayla gergi çubuğunu sol bacağa sabitleyin.

Křížovou oporu připevníte k ľavej nohe pomocou 2 skrutiek.

Айқас кергіні сол жақ аяққа 2 бұрандамен бекітіңіз.

Приєднайте поперечку до лівої стійки 2 гвинтами.

18



Вверните с левой стороны два винта, но пока не затягивайте их полностью.

Aan de linkerkant plaatst u de 2 schroeven, maar draai ze nog niet volledig aan.

I venstre side skal du sætte to skruer i, men ikke spænde dem helt til endnu.

Στην αριστερή πλευρά, τοποθετήστε 2 βίδες στη θέση τους, αλλά μην τις σφίξετε πλήρως ακόμα.

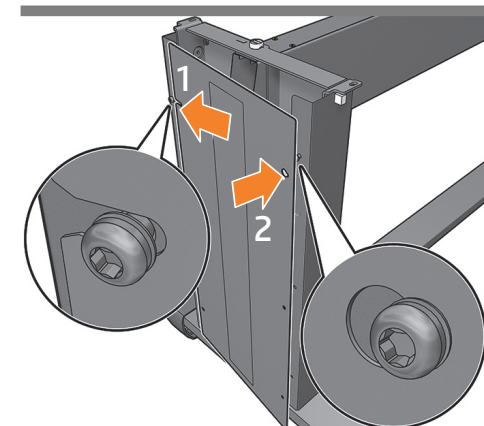
Sol tarafa 2 vidayl yerleřtirin, ancak henüz tam olarak sıkmayın.

Na ľavej strane vložte 2 skrutky, ale zatiaľ ich úplne nezaťahujte.

Сол жағынан 2 бұранданы орындарына салыңыз, бірақ қатайтпаңыз.

Вставте з лівого боку 2 гвинти, але наразі не затягайте їх.

19



Установите на место панель, сначала в левое, а затем в правое отверстие.

Plaats de afdekplaat op zijn plaats. Bevestig eerst de linkerkant en daarna de rechterkant.

Sæt dækslet på ved at placere det på først det venstre, og derefter det højre hul.

Τοποθετήστε το κάλυμμα στη θέση του, τοποθετώντας το πρώτα στην αριστερή και, στη συνέχεια, στη δεξιά οπή.

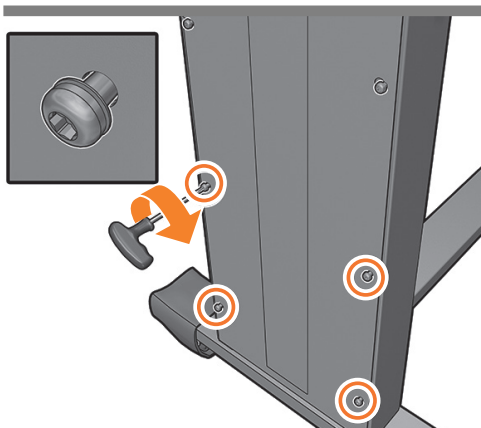
Önce sol sonra sağ delik üzerine gelecek şekilde kapağı yerleřtirin.

Vložte kryt na svoje miesto, začnite priložením k ľavému otvoru a pokračujte pravým otvorom.

Жапқышын алдымен сол жақ, одан кейін оң жақ саңылауға салып, кигізіңіз.

Встановіть на місце бокову панель — спочатку в лівий отвір, а потім — у правий.

20



RU Вверните четыре винта, чтобы закрепить панель, но пока не затягивайте винты полностью.

NL Gebruik 4 schroeven om de afdekplaat vast te zetten, maar draai ze nog niet volledig aan.

DA Brug 4 skruer til at holde dækslet på plads, men spænd dem ikke endnu.

EL Χρησιμοποιήστε 4 βίδες για να στερεώσετε το κάλυμμα στη θέση του, μην τις σφίξετε ακόμα.

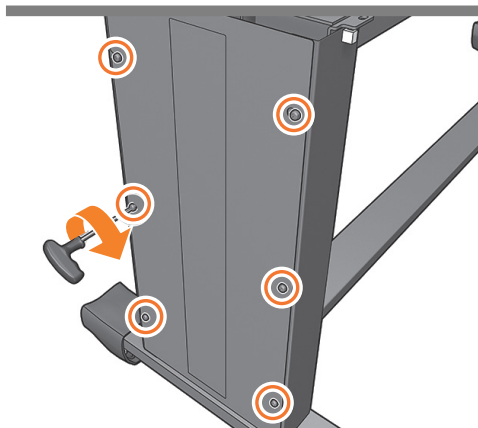
TR 4 vidayla kapağı yerine tutturun, henüz tam olarak sıkmayın.

SK Pomocou 4 skrutiek pripevnite kryt na mieste, avšak skrutky zatiaľ neťahujte.

KK Жапқышын орнына бекіту үшін 4 бұранданы қолданыңыз, бірақ оларды қатайтпаңыз.

UK Прикріпіть бокову панель 4 гвинтами, але наразі не затягайте їх.

21



Полностью затяните все 6 винтов

Draai alle 6 schroeven volledig aan.

Spænd alle 6 skruer helt.

Σφίξτε πλήρως και τις 6 βίδες.

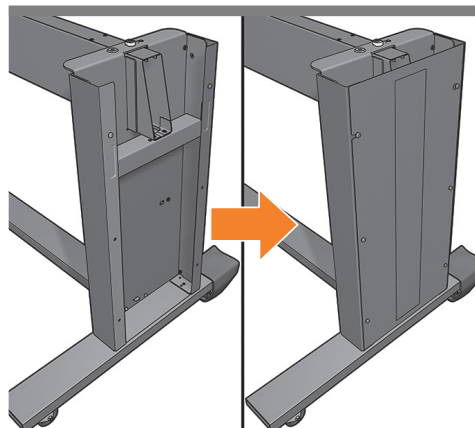
6 vidayı da tam olarak sıkın.

Úplne dotiahnite 6 skrutiek.

Барлық 6 бұранданы толық қатайтыңыз:

Повністю затягніть усі 6 гвинтів.

22



Повторите шаги с 17-го по 21-й для другой стойки.

Herhaal stappen 17 tot 21 voor de andere steun.

Gentag trin 17 til 21 ved det andet ben.

Επαναλάβετε τα βήματα 17 έως 21 για το άλλο σκέλος.

Diğer bacak için de 17 ile 21 arasındaki adımları tekrarlayın.

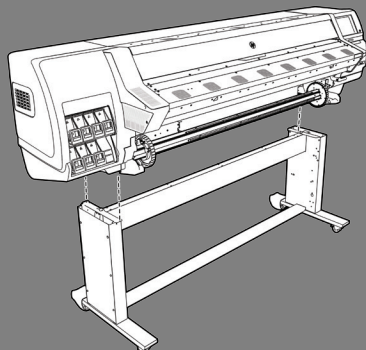
Zopakujte kroky 17 až 21 pre druhú nohu.

Екінші аяғын салу үшін 17-21 қадамдарды орындаңыз.

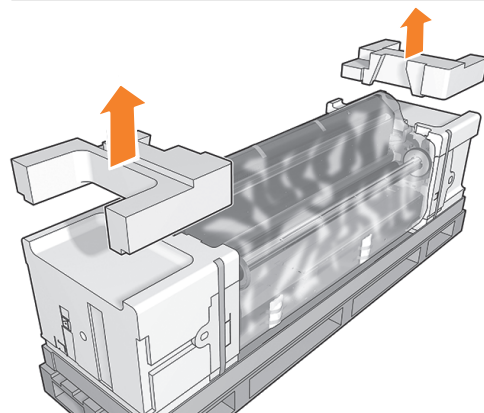
Повторіть дії 17 і 21 для другої стійки.



- RU Установка принтера на стойку
- NL Bevestig de printer aan het onderstel
- DA Sæt printeren på standen
- EL Στερέωση του εκτυπωτή στη βάση
- TR Yazıcıyı sehraya bağlama
- SK Pripevnenie tlačiarne k stojanu
- KK Принтерді тұғырға орнатыңыз
- UK Встановлення принтера на основу



23



RU Снимите две части упаковки.
Примечание. Эти две части упаковки потребуются в дальнейшем, не ломайте и не выбрасывайте их.

NL Verwijder de 2 verpakkingsstukken.
Opmerking: Deze 2 verpakkingsstukken hebt u later tijdens het proces nodig. Breek ze niet of gooi ze niet weg.

DA Fjern de to emballeringsdele.
Bemærk: Disse 2 emballeringsdele kan være nødvendige senere i processen, så de må ikke ødelægges eller smides ud.

EL Αφαιρέστε τα 2 τμήματα της συσκευασίας.
Σημείωση: Αυτά τα 2 τμήματα της συσκευασίας θα χρειαστούν αργότερα στη διαδικασία, μην τα σπάσετε ή τα απορρίψετε.

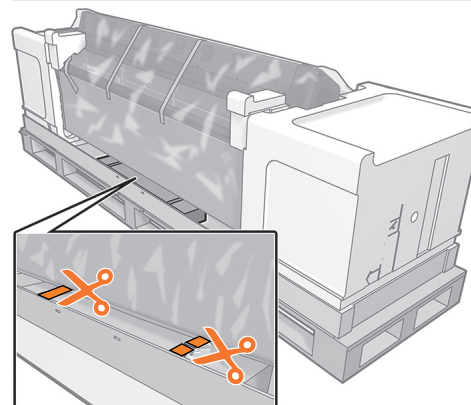
TR 2 paketleme parçasını çıkarın.
Not: bu 2 paketleme parçası sonraki aşamalarda lazım olacaktır; kırmayın veya atmayın.

SK Odstráňte 2 časti balenia.
Poznámka: tieto 2 časti balenia budú neskôr potrebné, preto ich nezlomte ani nevyhadzujte.

KK Екі орам жабдықтарын алыңыз.
Ескертпе: бұл екі орам жабдығы кейін қажет болады, оларды сындырып немесе лақтырып жібермеңіз.

UK Зніміть 2 деталі пакування.
Примітка. Ці 2 деталі пакування потім знадобляться, тому не ламайте й не викидайте їх.

24



Только 375, 365, 335: Разрежьте ленту коробки на Наборе для регулирования переднего натяжения.

Alleen 375, 365, 335: Knip de band door rond de doos met de variabele voorspanningskit.

Kun 375, 365 og 335: Skær stroppen på kassen med kit til variabel forsidespænding over.

Μόνο για τα 375, 365, 335: Κόψτε τον ιμάντα του κουτιού του kit μεταβλητής μπροστινής τάσης.

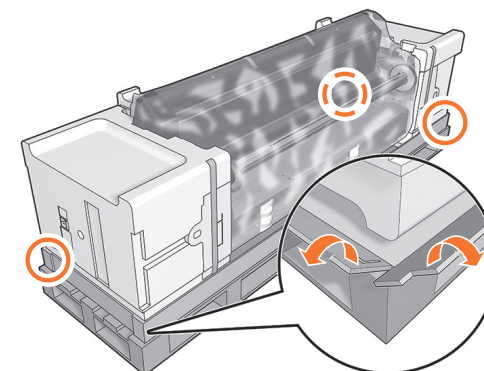
Yalnızca 375, 365, 335: Değişken ön gerdirme takımı kutusunun bandını kesin.

Len 375, 365, 335: Odrežite remienok na škatuli so súpravou na variabilné predné pnutie.

Тек 375, 365, 335: Айнымалы алдыңғы керу жинағының таспасын кесіңіз.

Лише моделі 375, 365, 335. Розріжте стрічку, якою обв'язано коробку з комплектом регулювання переднього натягу.

25



Откройте все четыре клапана коробки.

Vouw de 4 flappen van de doos open.

Åbn kassens 4 flapper.

Ανοίξτε και τα 4 πτερύγια του κουτιού.

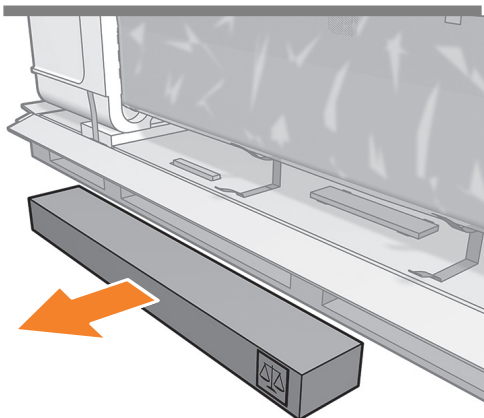
Kutunun 4 kanadını da açın.

Otvorte 4 veká škatule.

4 қорапты ашыңыз.

Відкiньте всі 4 клапани коробки.

26



RU Только 375, 365, 335: Снимите коробку.

NL Alleen 375, 365, 335: Verwijder de doos.

DA Kun 375, 365 og 335: Fjern kassen.

EL Μόνο για τα 375, 365, 335: Αφαιρέστε το κιβώτιο.

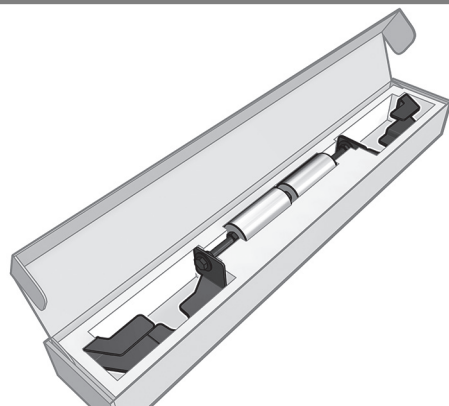
TR Yalnızca 375, 365, 335: Kutuyu çıkarın.

SK Len 375, 365, 335: Odstráňte škatulu.

KK Тек 375, 365, 335: Қорапты алып тастаңыз.

UK Лише моделі 375, 365, 335. Зніміть коробку.

27



Только 375, 365, 335: Сохраните Набор для регулирования переднего натяжения для дальнейшего использования, храните его в прилагаемой коробке. См. Руководство пользователя для установки и эксплуатации подробная информация.

Alleen 375, 365, 335: Bewaar de variabele voorspanningskit voor toekomstig gebruik, en berg deze op in de doos waarin hij geleverd is. Controleer de gebruikershandleiding voor installatie- en toepassings gegevens.

Kun 375, 365 og 335: Behold kittet til variabel forsidspænding til fremtidig brug, og opbevar det i den medfølgende kasse. Se brugervejledningen for oplysninger om installation og anvendelse.

Μόνο για τα 375, 365, 335: Φυλάξτε το κιτ μεταβλητής μπροστινής τάσης για μελλοντική χρήση και αποθηκεύστε το μέσα στο κουτί που παρέχεται. Ανατρέξτε στον Οδηγό χρήσης για πληροφορίες σχετικά με την εγκατάσταση και την εφαρμογή.

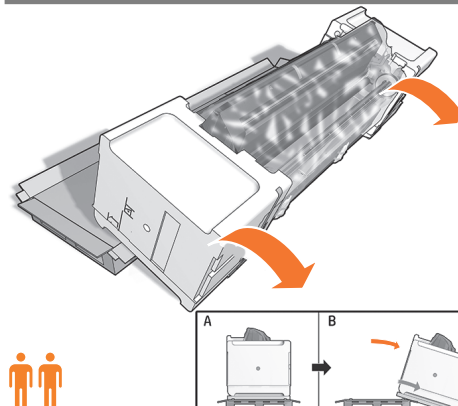
Yalnızca 375, 365, 335: Değişken ön gerdirme takımını gelecekte kullanmak üzere kutusunun içinde muhafaza edin. Kurulum ve uygulama bilgileri için Kullanım Kılavuzuna bakın.

Len 375, 365, 335: Odložte si súpravu na variabilné predné pnutie do budúca a uložte si ju do priloženej škatule. Podrobnosti o inštalácii a použití nájdete v Používateľskej príručke.

Тек 375, 365, 335: Айнымалы алдыңғы керу жинағын келешекте пайдалану үшін берілген қораптың ішіне сақтап қойыңыз. Орнату және қолдану үшін деректері бойынша пайдаланушы нұсқаулығын қараңыз.

Лише моделі 375, 365, 335. Зберігайте комплект для регулювання переднього натягу в оригінальній коробці для використання в майбутньому. Вказівки щодо його встановлення й застосування див. у Посібнику користувача.

28



Сдвиньте принтер в ту сторону, с которой находятся пакеты с влагопоглотителем, и оставьте в положении, показанном на рисунке выше.

Duw de printer in de richting van de droogmiddelzakken en in de positie die hierboven worden weergegeven.

Skub printeren ud mod siden, hvor tørremiddelposerne er, og anbring den i ovenfor viste position.

Σπρώξτε τον εκτυπωτή προς τα έξω, προς την πλευρά στην οποία βρίσκονται τα αποξηραντικά σακουλάκια και στη θέση που φαίνεται παραπάνω.

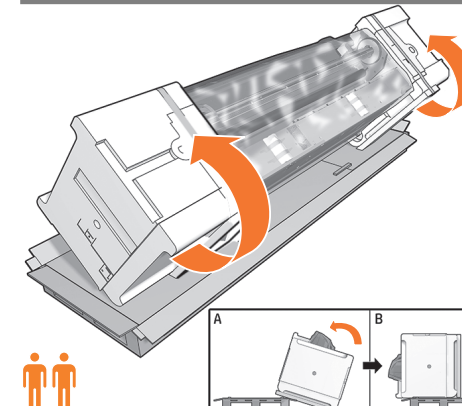
Yazıcıyı nem giderici torbaların bulunduğu tarafa doğru iterek yukarıda gösterilen konuma getirin.

Tlačiareň vysuňte von v smere strany, kde sú umiestnené odvlhčovacie vrecúška, a do polohy vyobrazenej vyššie.

Принтерді құрғатқыш дорбалар жатқан жағына қарай итеріп, жоғарыда көрсетілген күйіне қойыңыз.

Посуньте принтер в той бік, де містяться пакети з вологопоглиначем і залиште в такому положенні, як показано на малюнку.

29



Разверните принтер на поддоне на угол 90°.

Op het pallet draait u de printer 90°.

Drej printeren 90° på pallen.

Περιστρέψτε τον εκτυπωτή στην παλέτα κατά 90°.

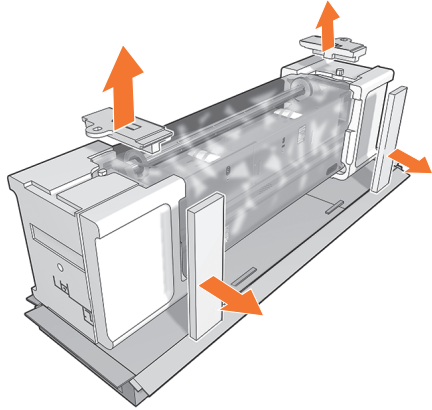
Yazıcıyı palet üzerinde 90° açıyla döndürün.

Tlačiareň na paletu otočte o 90°.

Принтерді 90° градус бұрыңыз.

Поверніть принтер на піддоні на 90°.

30



RU Снимите закрывающие торцы упаковочные детали и вскройте полиэтиленовый пакет.

NL Verwijder de eindkappen en open de plastic zak.

DA Fjern beskyttelses-endestykkerne og åbn plastikposen.

EL Αφαιρέστε τα ακριανά τμήματα και ανοίξτε την πλαστική σακούλα.

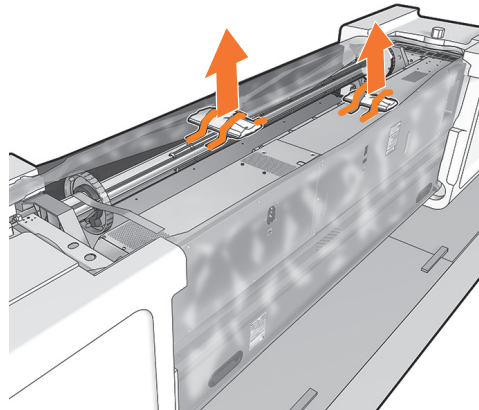
TR Uc parçaları çıkarıp plastik torbayı açın.

SK Odstráňte zakončovací polystyrén a otvorte igelitové vrece.

KK Бұрыштарына салынған жабдықтарын алып, пластик дорбаны ашыңыз.

UK Зніміть кришки з торців і розкрийте пластиковий пакет.

31



Снимите два пакета с влагопоглотителем.

Verwijder de 2 droogmiddelzakken.

Fjern de 2 tørreposer.

Αφαιρέστε τα 2 αποξηραντικά σακουλάκια.

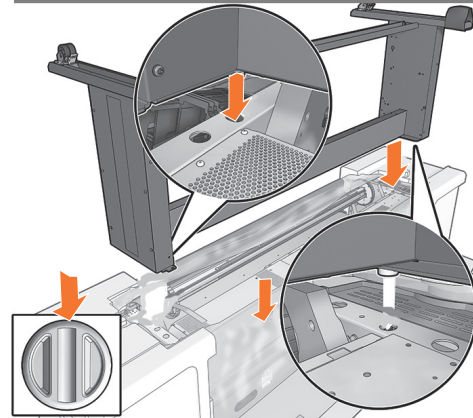
2 nem giderici torbayı çıkarın.

Vyberte 2 odvlhčovacie vrecúška.

2 құрғатқыш дорбаны алып тастаңыз.

Вийміть 2 пакети з вологопоглиначем.

32



Установите принтер на стойку. Перед установкой, проверьте, чтобы в зазор между принтером и стойкой не попал полиэтиленовый пакет.

Примечание. Убедитесь, что на колесах с задней стороны остался противоскользящий материал.

Het onderstel aan de printer bevestigen. Tijdens het bevestigen controleert u of de plastic zak niet tussen de printer en het onderstel zit.

Opmerking: zorg ervoor dat het antislipmateriaal dat zich op de wieltjes bevindt, aan de achterkant blijft zitten.

Fastgør standen til printeren. Mens printeren fastgøres, skal du sikre, at posen ikke kommer i klemme mellem printeren og standen.

Bemærk: kontrollér, at det skridsikre materiale på hjulene er på bagsiden.

Στερεώστε τη βάση στον εκτυπωτή. Κατά τη στερέωση, ελέγξτε ότι η πλαστική σακούλα δεν βρίσκεται μεταξύ του εκτυπωτή και της βάσης.

Σημείωση: βεβαιωθείτε ότι το αντιολισθητικό υλικό στους τροχούς παραμένει στην πίσω πλευρά.

Sehpayı yazıcının üzerine bağlayın. Bağlarken plastik torbanın yazıcı ve sehpa arasında kalmamasına dikkat edin.

Not: tekerleklerdeki kaymaz malzemenin arka kısımda kaldığından emin olun.

Pripevnite stojan na tlačiareň. Priripevňovaní sa uistite, že igelitové vrece sa nenachádza medzi tlačiariňou a stojanom.

Poznámka: zaistite, aby protišmykový materiál na kolieskach zostal na zadnej strane.

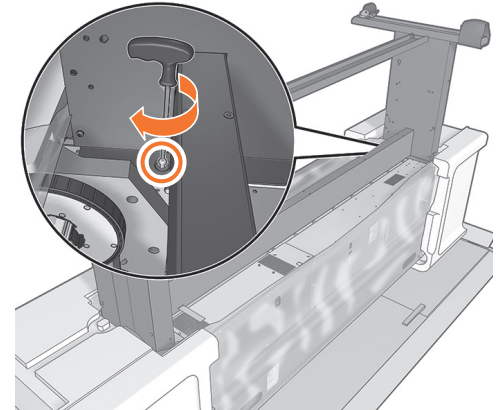
Тұғырды принтерге салыңыз. Салу барысында принтер мен тұғырдың арасында пластик дорбаның қалып қалмауын қадағалаңыз.

Ескертпе: дөңгелектердегі сырғуға қарсы материал артқы жақта қалуы керек.

Приєднайте основу до принтера. Під час приєднання стежте, щоб пластиковий пакет не потрапив між принтером і основою.

Примітка. Переконайтеся, що нековзний матеріал на колесах залишається на задній частині.

33



Закрепите устройство печати на стойке с правой стороны (с отверстием) с помощью 1 винта. Полностью затяните винт.

Bevestig met 1 schroef de rechterkant van het onderstel (de kant met een gat) aan de printermotor. Draai de schroef volledig aan.

Fastgør højre side af standen (den side, der har et hul) til printermotoren med 1 skrue. Spænd skruen godt fast.

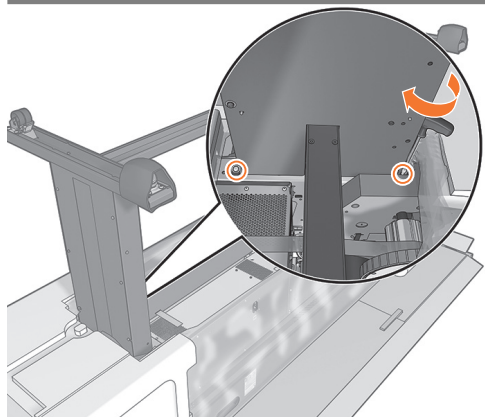
Στερεώστε τη δεξιά πλευρά της βάσης (την πλευρά με μια οπή) στο μηχανισμό εκτυπωτή με 1 βίδα. Σφίξτε πλήρως τη βίδα.

Sehpanın sağ tarafını (delikli taraf) yazıcı motoruna 1 vidayla bağlayın. Vidayı tam olarak sıkın.

1 skrutkou pripevnite pravú stranu stojana (strana s otvorom) k tlačovému zariadeniu. Skrutku pevne utiahnite.

Тұғырдың оң жағын (тегірі бар жағын) принтерге бір бұрандамен бекітіңіз. Бұранданы қатайтыңыз.

Прикріпіть пристрій друку до основи з правого боку (з боку, де є отвір) за допомогою 1 гвинта. Повністю затягніть гвинт.



RU Закрепите принтер на стойке с левой стороны двумя винтами. Убедитесь, что винты полностью затянуты.

NL Gebruik 2 schroeven om de linkerkant van het onderstel aan de printer te bevestigen. Draai de schroeven goed aan.

DA Brug 2 skruer til at fastgøre venstre side af standen til printeren. Sørg for, at skruerne er spændt helt fast.

EL Χρησιμοποιήστε 2 βίδες για να στερεώσετε την αριστερή πλευρά της βάσης στον εκτυπωτή. Βεβαιωθείτε ότι οι βίδες είναι καλά σφιγμένες.

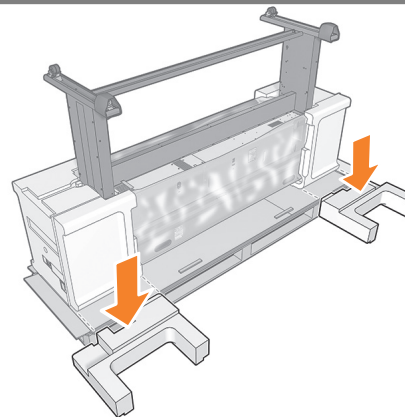
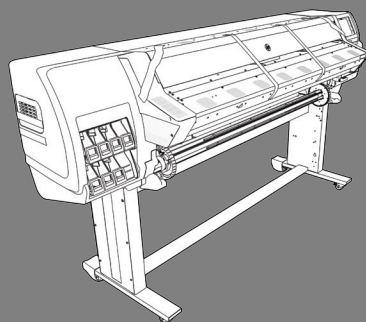
TR 2 vidayla sehpanın sol tarafını yazıcıya bağlayın. Vidaların iyice sıkıştırılmış olduğuna emin olun.

SK Pomocou 2 skrutiek pripevnite ľavú stranu stojana k tlačiarňi. Skontrolujte, či sú skrutky úplne zatiahnuté.

KK 2 бұранданы қолданып, тұғырдың сол жағын принтерге бекітіңіз. Бұрандалардың толығымен қатайғанын қадағалаңыз.

UK Прикріпіть пристрій друку до основи з лівого боку за допомогою 2 гвинтів. Гвинти слід затягнути повністю.

- RU** Переворот принтера
- NL** Draai de printer
- DA** Drej printeren rundt
- EL** Περιστροφή του εκτυπωτή
- TR** Yazıcıyı döndürme
- SK** Otočenie tlačiarne
- KK** Принтерді бұрыңыз.
- UK** Перевертання принтера



Положите 2 упаковочные детали перед принтером напротив упаковочных деталей, закрывающих торцы.

Plaats de 2 verpakkingsdelen voor de printer en lijn ze uit met de eindkappen.

Læg de 2 emballagedele foran printeren, på linje med endestykkerne.

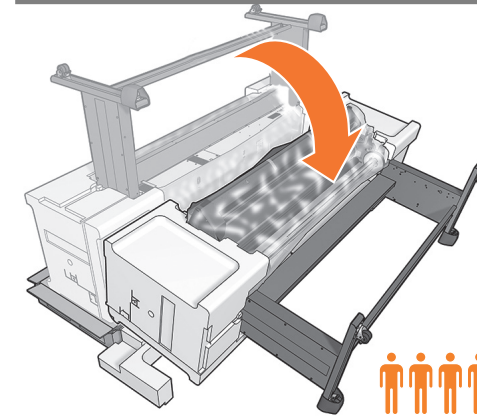
Τοποθετήστε τα 2 τμήματα της συσκευασίας μπροστά από τον εκτυπωτή, ευθυγραμμισμένα με τα ακριανά τμήματα.

Uç parçalarıyla aynı hizada olacak şekilde 2 paketlenme parçasını yazıcının önüne koyun.

Položte 2 časti balenia pred tlačiareň tak, aby boli zarovnané s okrajmi palety.

2 пенопласт орам жабдықтарын принтердің алдына қойып, бұрыштарына дәлдеңіз.

Покладіть 2 деталі пакування перед принтером навпроти торцевих кришок.



Осторожно положите принтер на упаковочные детали.

Rol de printer voorzichtig omlaag op de verpakkingsstukken.

Rul forsigtigt printeren ned på emballagedelene.

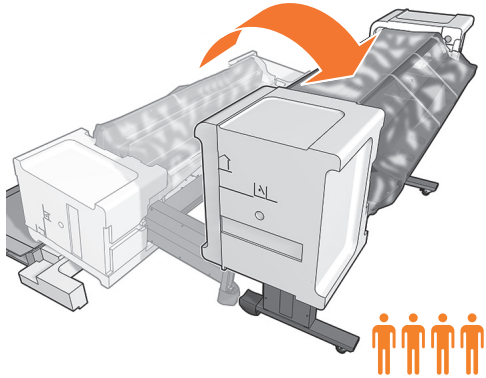
Περιστρέψτε προσεκτικά τον εκτυπωτή προς τα κάτω, πάνω στα τμήματα της συσκευασίας.

Yazıcıyı dikkatle paketlenme parçalarının üzerine yuvarlayın.

Tlačiareň opatrne pretočte na časti balenia.

Принтерді абайлап орам жабдықтарына қарай аударыңыз.

Обережно переверніть принтер і покладіть його на ці деталі пакування.



RU Затем осторожно поставьте принтер вертикально.

NL Til de printer voorzichtig rechtop.

DA Løft forsigtigt printeren op på højkant.

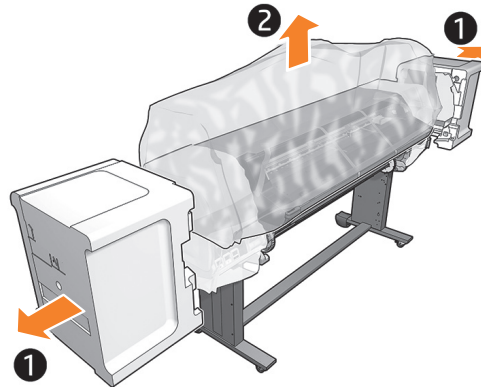
EL Ανασηκώστε προσεκτικά τον εκτυπωτή σε όρθια θέση.

TR Yazıcıyı dikkatle dik konuma getirin.

SK Opatrne zdvihnite tlačiareň do stojatej polohy.

KK Принтерді абайлап тігінен көтеріңіз.

UK Обережно підніміть принтер і поставте його вертикально.



Снимите две упаковочные детали из пенопласта, закрывающие торцы, и снимите полиэтиленовую пленку, которой обернут принтер.

Verwijder de twee piepschuimeindkappen en de plastic verpakking van de printer.

Fjern de to flamingo-endestykker, og fjern plastdækket fra printeren.

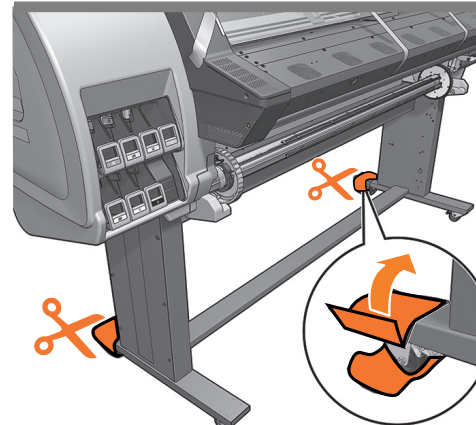
Αφαιρέστε τα 2 ακριανά αφρολέξ και το πλαστικό κάλυμμα του εκτυπωτή.

2 köpük uç parçasını ve yazıcıyı kapatan plastik örtüyü çıkarın.

Odstráňte 2 penové konce a plastový obal tlačiarne.

2 пенопласт жабдықты алып, пластик орамын шешіп алыңыз.

Зніміть з принтера 2 пінопластові торцеві кришки, а потім зніміть з нього пластиковий чохол.



Снимите противоскользящий материал с двух задних колес. Разрежьте стяжку и противоскользящий материал, разблокируйте колеса и сдвиньте принтер таким образом, чтобы снять противоскользящий материал.

Verwijder het antislipmateriaal van de 2 achterste wieltjes: snij het touw en het antislipmateriaal door, ontgrendel de wieltjes en schuif de printer naar voren om het antislipmateriaal te verwijderen.

Fjern det skridsikre materiale fra de 2 baghjul. Skær båndet og det skridsikre materiale af, lås hjulene op, og skub printeren for at fjerne det skridsikre materiale.

Αφαιρέστε το αντιολισθητικό υλικό από τους 2 πίσω τροχούς: κόψτε το δεματικό και το αντιολισθητικό υλικό, απασφαλίστε τους τροχούς και σύρετε τον εκτυπωτή για να αφαιρέσετε το αντιολισθητικό υλικό.

2 arka tekerlekteki kaymaz malzemeyi çıkarın. bandı ve kaymaz malzemeyi kesin, tekerleklerin kilidini açın ve kaymaz malzemeyi çıkarmak için yazıcıyı kaydırın.

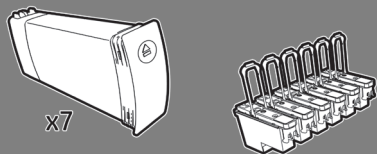
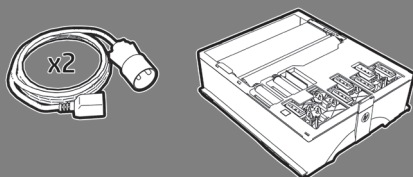
Odstráňte protišmykový materiál z 2 koliesok na zadnej strane. odrežte pásku a protišmykový materiál, odblokujte kolieska, posuňte tlačiareň a odstráňte protišmykový materiál.

Артқы 2 дөңгелектегі сырғуға қарсы материалды алыңыз: түйінді және сырғуға қарсы материалды кесіңіз, дөңгелектердің құлпын ашыңыз және сырғуға қарсы материалды алып тастау үшін принтерді сырғытыңыз.

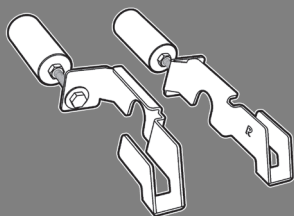
Зніміть нековзний матеріал з двох задніх коліс: розріжте стрічку та нековзний матеріал на колесах, розблокуйте колеса та потягніть принтер, щоб зняти нековзний матеріал.



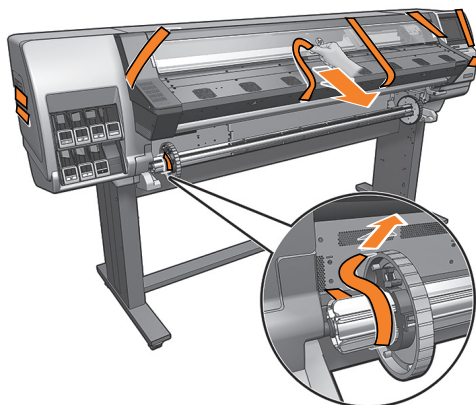
- RU** Распаковка других компонентов
- NL** Meer componenten uitpakken
- DA** Pak flere komponenter ud
- EL** Αποσκευασία περισσότερων εξαρτημάτων
- TR** Diğer parçaları çıkarma
- SK** Rozbalenie ďalších súčastí
- KK** Басқа бөлшектерін ашыңыз
- UK** Розпакування інших компонентів



x7



40



RU Удалите все ленты, в том числе, две ленты с вала.

NL Verwijder alle plakband waaronder de twee op de as.

DA Fjern al tape, herunder de to stykker på spindlen.

EL Αφαιρέστε όλες τις ταινίες, συμπεριλαμβανομένων των δύο ταινιών στον άξονα περιστροφής.

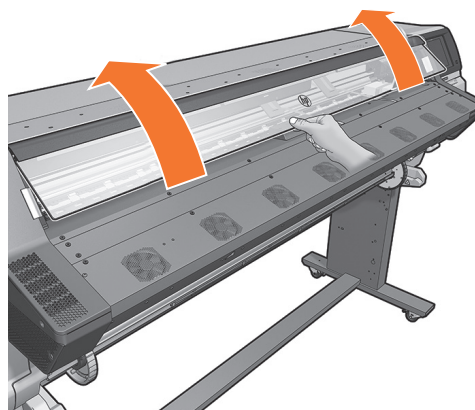
TR Mil üzerindeki iki bant da dahil olmak üzere tüm bantları çıkarın.

SK Odstráňte všetku pásku vrátane dvoch pások na rotačnej časti.

KK Барлық желім таспаларын, шарғыдағы таспаларды қоса, алыңыз.

UK Зніміть усі стрічки, у тому числі дві стрічки, якими обгорнуто вал.

41



Откройте крышку принтера.

Open het venster.

Åbn vinduet.

Ανοίξτε το παράθυρο.

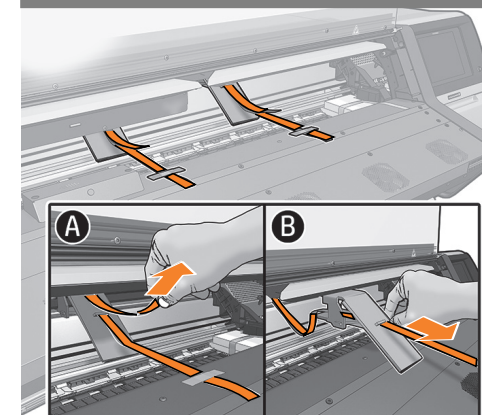
Pencereyi açın.

Otvorte okno.

Терезені ашыңыз

Відкрийте кришку принтера.

42



Отделите от принтере две оранжевые клейкие ленты и извлеките эти ленты вместе с картонными распорками. В принтер вложены две картонные распорки.

Maak de twee oranje plakbanden los en trek tegelijk aan het karton en de printer. Er bevinden zich twee kartonnen doosjes in de printer.

Tag de to orange stykker tape af, træk dem af kartonstykket og hæft dem sammen. Der er to stykker karton inden i printeren.

Αφαιρέστε τις δύο πορτοκαλί ταινίες και τραβήξτε τις από το χαρτόκουτο και επικολλήστε τις μεταξύ τους. Υπάρχουν δύο χαρτόκουτα στο εσωτερικό του εκτυπωτή.

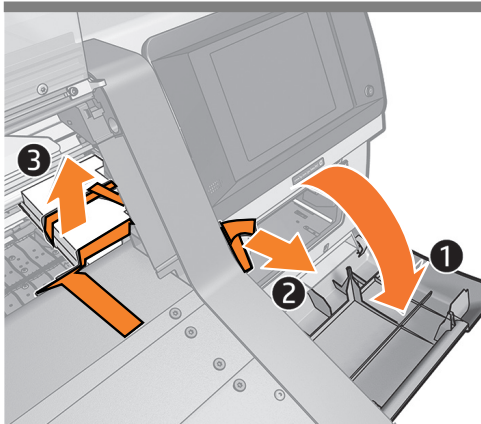
Turuncu renkli iki bandı çekerek karton parçadan sökün ve birbirine bantlayın. Yazıcının içinde iki karton parça vardır.

Odstráňte dve oranžové pásky a vyťahnite ich z kartónovej časti a pásky. Vnútri tlačiarne sa nachádzajú dve kartónové časti.

Екі сары желім таспаны алып, картон бөлігінен ажыратып, бір біріне жапсырыңыз. Принтердің ішінде екі картон қиығы бар.

Відклейте дві оранжеві стрічки, витягніть їх із картонних вкладок та склейте разом. У принтері містяться дві картонні вкладки.

43



RU Откройте дверцу картриджа для очистки печатающих головок и удалите упаковочный материал из внутренних отсеков принтера.

NL Open de klep van de onderhoudscartridge en verwijder de verpakking vanuit de binnenkant van de printer.

DA Åbn vedligeholdelses-patrodækslet, og fjern den emballage, som er inden i printerens.

EL Ανοίξτε τη θύρα του δοχείου συντήρησης και αφαιρέστε τη συσκευασία από το εσωτερικό του εκτυπωτή.

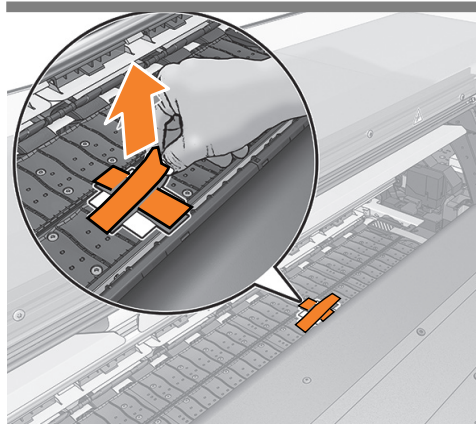
TR Bakım kartuşu kapağını açın ve yazıcının içindeki paketleme parçalarını çıkarın.

SK Otvorte kryt kazety údržby a odstráňte balenie z vnútra tlačiarne.

KK Күту картриджінің есігін ашып, принтердің ішіндегі орамды алыңыз.

UK Відкрийте дверцята картриджа для обслуговування й вийміть пакувальні матеріали, які містяться всередині принтера.

44



Только 375, 365, 335, 315: Удалите ленту.

Alleen 375, 365, 335, 315: Verwijder het plakband.

Kun 375, 365, 335 og 315: Fjern tapen.

Μόνο για τα 375, 365, 335, 315: Αφαιρέστε την ταινία.

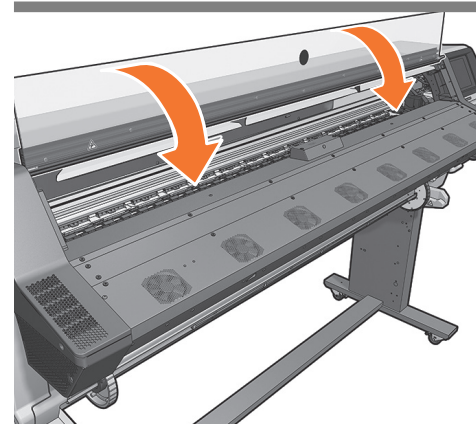
Yalnızca 375, 365, 335, 315: Bandı çıkarın.

Len 375, 365, 335, 315: Odstráňte pásku.

Тек 375, 365, 335, 315: Желім таспаны алып тастаңыз.

Лише моделі 375, 365, 335 і 315: Зніміть стрічку.

45



Закройте крышку принтера.

Sluit het venster.

Luk vinduet.

Κλείστε το παράθυρο.

Pencereyi kapatın.

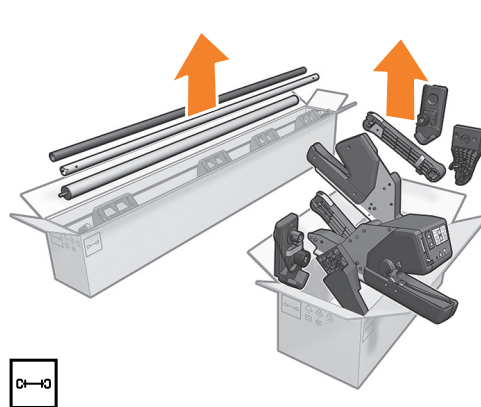
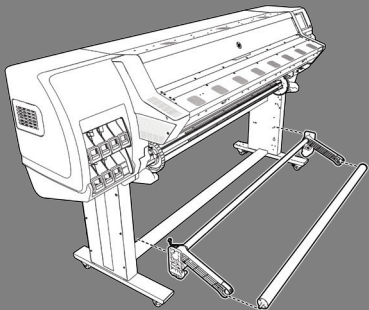
Zatvorte okno.

Терезені жабыңыз.

Закрийте кришку принтера.



- RU** Только для принтеров HP Latex 375, 365 и 335 (или принадлежность для принтера 115/315): Сборка устройства формирования петель и штанги для регулирования натяжения
- NL** Alleen HP Latex 375, 365- en 335-printers (of accessoire voor de 115/315): De lusvormer en de spanningsbalk in elkaar zetten
- DA** Kun HP Latex 375, 365 og 335 Printere (eller som ekstraudstyr til 115/315): Saml løkkeformer og strammerstang
- EL** Μόνο για τους εκτυπωτές HP Latex 375, 365 και 335 (ή βοηθητικός εξοπλισμός για τον 115/315): Συναρμολόγηση της διάταξης σχηματισμού βρόχου και της ράβδου τάνυσης
- TR** Yalnızca HP Latex 375, 365 ve 335 Yazıcılar (veya 115/315 aksesuarı): Çevrim vargeli ve çekme çubuğunu birleştirmek
- SK** Len tlačiarne HP Latex 375, 365 a 335 (alebo príslušenstvo pre 115/315): Montáž slučkovej tvárnice a napínacej tyče
- KK** HP Latex 375, 365 және 335 принтерлері ғана (немесе 115/315 үлгісіне арналған жабдықтар): Салмақ салғыш түтік пен кергі білігін жинау.
- UK** Тільки моделі HP Latex 375, 365 і 335 (або допоміжне приладдя моделі 115/315): монтаж пристрою формування петель та штанги регулювання натягу



RU Распакуйте коробки с приемным узлом.

NL Haal de opwikkelspoel uit de doos.

DA Pak kasserne med opviklerspolen ud.

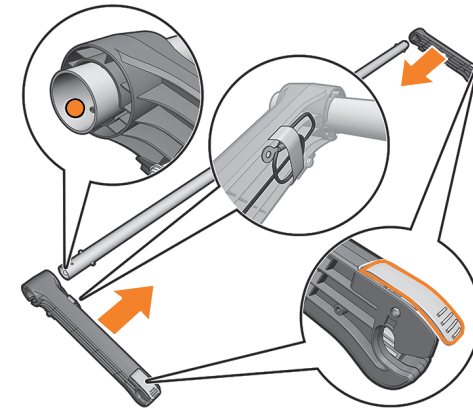
EL Βγάλτε τον άξονα υποδοχής από τα κουτιά του.

TR Sarma makarası kutularını açın.

SK Rozbalte škatule s navijacími cievkami.

KK Қабылдағыш шарғының қорабын ашыңыз.

UK Розпакуйте коробки з прийомною бобиною.



Наденьте два кронштейна устройства формирования петель на штангу. Убедитесь, что левый кронштейн (с кабелем) надет на штангу с левой стороны (внутри трубки имеется зеленая наклейка) и что внутри имеется провод заземления. Убедитесь, что обе синие ручки находятся в верхнем положении.

Bevestig de twee lusvormers op de balk. Zorg ervoor dat de linkerarm (die met de kabel) bevestigd is aan de linkerkant van de balk (groen label dat zichtbaar is in de buis) en dat de aardingskabel zich aan de binnenkant bevindt. Zorg ervoor dat de 2 blauwe hendels in de omhoog-stand staan;

Stik stangen ind i de to svingarme til løkkeformerer. Sørg for, at venstre arm (den med kablet) fastgøres til venstre side af stangen (den grønne mærkat ses inde i røret), og at jordforbindelseskablet er indeni. Sørg for, at de 2 blå håndtag vender opad.

Περάστε τους δύο βραχίονες σχηματισμού βρόχου στη ράβδο. Βεβαιωθείτε ότι ο αριστερός βραχίονας (αυτός με το καλώδιο) είναι συνδεδεμένος στην αριστερή πλευρά της ράβδου (πράσινη ετικέτα στο εσωτερικό του σωλήνα) και ότι το καλώδιο γείωσης βρίσκεται στην εσωτερική πλευρά. Βεβαιωθείτε ότι οι 2 μπλε λαβές βρίσκονται στην πάνω θέση.

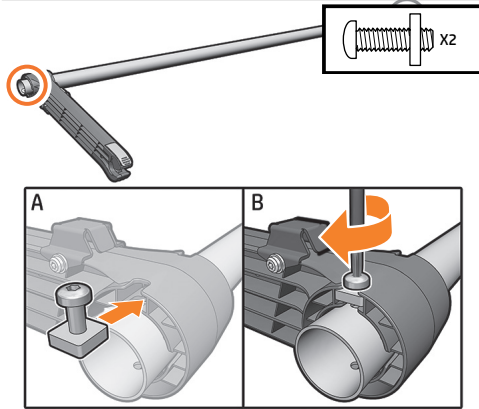
İki adet çevrim vargeli kolunu çubuktaki deliğe takın. Sol kolun (kablolu kol) çubuğun sol tarafına (borunun içinde yeşil etiket görüldü) takıldığından ve topraklama kablosunun borunun içinde olduğundan emin olun. 2 mavi tutamacın yukarı konumda olduğundan emin olun.

Nasuňte dve ramená slučkovej tvárnice na tyč. Uistite sa, že ľavé rameno (rameno s káblom) je pripojené k ľavej strane tyče (zelený štítek vnútri trubice) a uzemňovací kábel na vnútornej strane. Skontrolujte, či sú 2 modré násady v hornej pozícii.

Салмақ салғыш түтігінің екі ұшын білікке енгізіңіз. Сол жақ ұшы (кабелі бар жағы) біліктің сол жағына (түтіктің ішінде жасыл жапсырмасы бар) жалғаны және жерге тұйықтау кабелі ішінде орналасуы тиіс. 2 көк тұтқасы жоғары қарауы тиіс.

Натягніть два кронштейни пристрою формування петель на штангу. Будьте уважні, приєднуючи кронштейни: лівий кронштейн (з кабелем) має бути приєднано до лівого боку штанги (із зеленою позначкою всередині трубки), а кабель заземлення має міститися з внутрішнього боку. Обидві сині ручки мають бути у верхньому положенні.

48



RU Вставьте 2 болта с квадратными головками и затяните их с помощью гаек так, чтобы они полностью встали на место.

NL Plaats de 2 schroeven met de vierkante sluitring op hun plaats en draai ze aan tot ze goed vastzitten.

DA Stik de 2 firkant-møtrik-skruer i de tilhørende huller og skru dem helt i.

EL Περάστε τις 2 βίδες με το τετράγωνο περικόχλιο στη θέση τους και βιδώστε μέχρι να σφίξουν πλήρως.

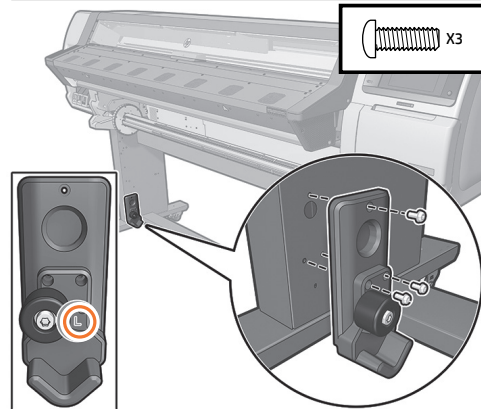
TR Kare somunlu 2 vidayı yerlerine takın ve tam oturana kadar sıkın.

SK Vložte 2 maticové skrutky na svoje miesto a úplne zaskrutkujte.

KK 2 төртбұрыш басты бұранданы орнына салып, мықтап бекітіңіз.

UK Вставте 2 болти з квадратними гайками на відповідні місця та щільно їх закрутіть.

49



Установите левую поворотную планку (обозначена буквой "L") на левую опору и закрепите ее 3 винтами.

Zoek het linkerdraaiblok (aangeduid met "L") op de linkersteun en bevestig deze met 3 schroeven.

Placer venstre hængselblok (markeret med "L") på venstre ben og fastgør med 3 skruer.

Εντοπίστε το αριστερό μπλοκ περιστροφής (με την ένδειξη "L") στο αριστερό σκέλος και στερεώστε με 3 βίδες.

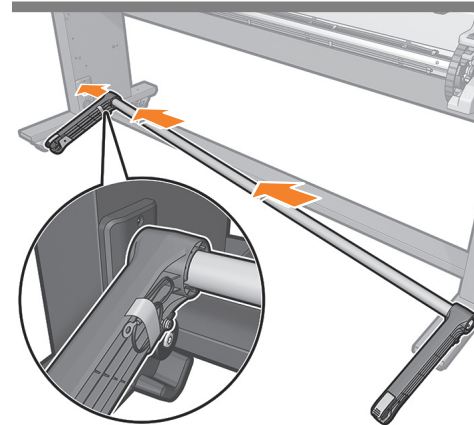
Sol pivot bloğunun ("L" ile işaretlidir) sol bacağa yerleştirin ve 3 vidayla sabitleyin.

Priložte ľavý ložiskový blok (s označením „L“) k nohe po ľavej strane a prichyťte ho 3 skrutkami.

Сол жақ болтты блокты («L» таңбасы бар) сол жақ аяғына салып, 3 бұрандамен бекітіңіз.

Установіть ліву поворотну планку (з позначкою "L") на ліву стійку й закріпіть 3 гвинтами.

50



Вставьте устройство формирования петель в левую поворотную планку.

Plaats de lusvormer in het linkerdraaiblok.

Sæt løkkeformeren i venstre sides hængselblok.

Εισαγάγετε τη διάταξη σχηματισμού βρόχου στο αριστερό μπλοκ περιστροφής.

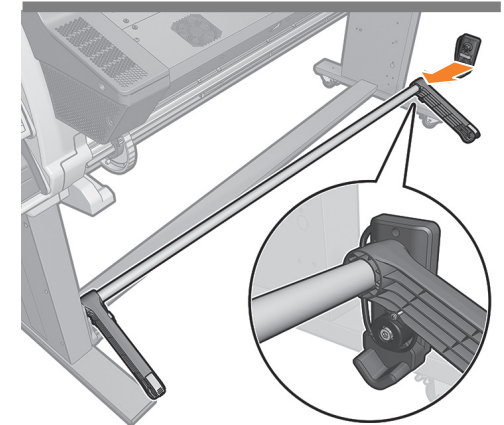
Çevrim vargelini sol pivot bloğuna takın.

Zasuňte slučkovú tvárnicu do ložiskového bloku po ľavej strane.

Салмақ салғыш түтікті сол жақ болтты блокқа енгізіңіз.

Вставте пристрій формування петель у ліву поворотну планку.

51



Установите правую поворотную планку с другой стороны устройства формирования петель.

Zoek het rechterdraaiblok aan de andere kant van de lusvormer.

Placer den højre hængselblok på den anden side af løkkeformeren.

Εντοπίστε το δεξί μπλοκ περιστροφής στην άλλη πλευρά της διάταξης σχηματισμού βρόχου.

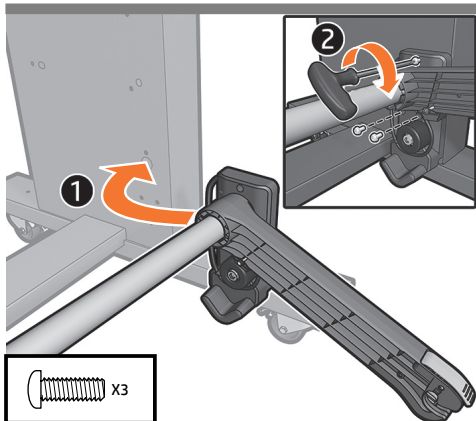
Sağ pivot bloğunun çevrim vargelinin diğer ucuna konumlayın.

Priložte pravý ložiskový blok na druhej strane slučkovej tvárnice.

Оң жақ болтты блокты салмақ салғыш түтіктің екінші ұшына орналастырыңыз.

Встановіть праву поворотну планку з іншого боку пристрою формування петель.

52



x3

RU Совместите поворотную планку с тремя отверстиями на стойке и закрепите ее тремя винтами.

NL Schuif het draaiblok in de 3 gaten van de steun en bevestig met 3 schroeven.

DA Skyd hængselblokken i de 3 huller på benet og fastgør med 3 skruer.

EL Σύρετε το μπλοκ περιστροφής στις 3 οπές του σκέλους και στερεώστε με 3 βίδες.

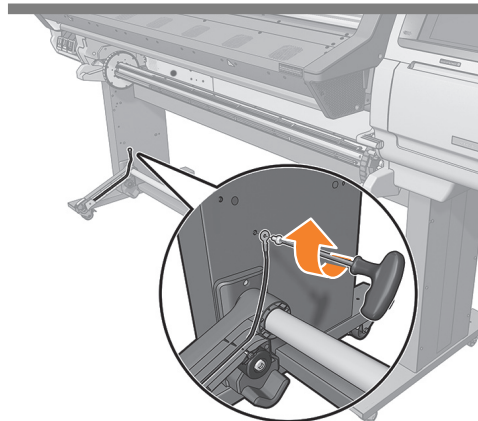
TR Pivot bloğunu bacaktaki 3 deliğe kaydırarak oturtun ve 3 vidayla sabitleyin.

SK Zasuňte ložiskový blok do 3 otvorov nohy a upevnite 3 skrutkami.

KK Болтты блокты аяқтағы 3 тесікке сырғытып, 3 бұрандамен бекітіңіз.

UK Сумістіть поворотну планку з 3 отворами на стійці й закріпіть її 3 гвинтами.

53



Закрепите заземляющий кабель на стойке с помощью 1 винта.

Bevestig de aardingskabel op de steun met 1 schroef.

Fastgør jordforbindelseskablet til benet med 1 skrue.

Στερεώστε το καλώδιο γείωσης στο σκέλος με 1 βίδα.

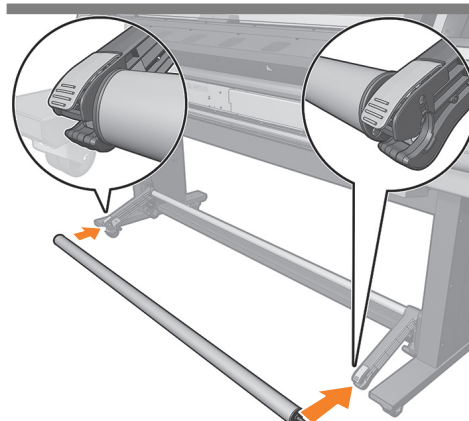
1 vidayla topraklama kablosunu bacağa sabitleyin.

Uzemňovací kábel pripevnite k nohe pomocou 1 skrutky.

Жерге тұйықтайтын кабельді аяғына 1 бұрандамен бекітіңіз.

Приєднайте до стійки кабель заземлення за допомогою 1 гвинта.

54



Установите штангу устройства формирования петель на место.

Bevestig de lusvormerbalk op zijn plaats.

Monter løkkeformer-stangen.

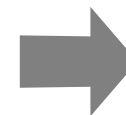
Περάστε τη ράβδο σχηματισμού βρόχου στη θέση της.

Çevrim vargelini yerine takın.

Nasuňte tyč slučkovej tvárnice do vyobrazeného miesta.

Салмақ салғыш түтігін орнына салыңыз.

Встановіть на місце штангу пристрою формування петель.



RU Только для принтеров HP Latex 375, 365 и 335 (или принадлежность для принтера 115/315): Сборка приемного узла

NL Alleen HP Latex 375, 365- en 335- printers (of accessoire voor de 115/315): De opwikkel spoel in elkaar zetten

DA Kun HP Latex 375, 365 og 335 Printere (eller ekstrastyr til 115/315): Saml opviklerspolen

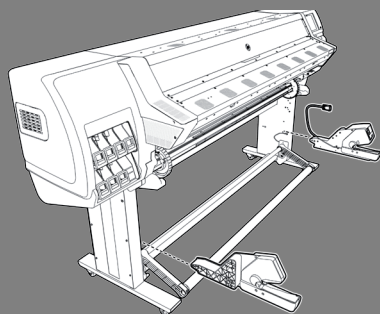
EL Μόνο για τους εκτυπωτές HP Latex 375, 365 και 335 (ή βοηθητικός εξοπλισμός για τον 115/315): Συναρμολόγηση του άξονα υποδοχής

TR Yalnızca HP Latex 375, 365 ve 335 Yazıcılar (veya 115/315 aksesuarı): Sarma Makarasını Monte Etme

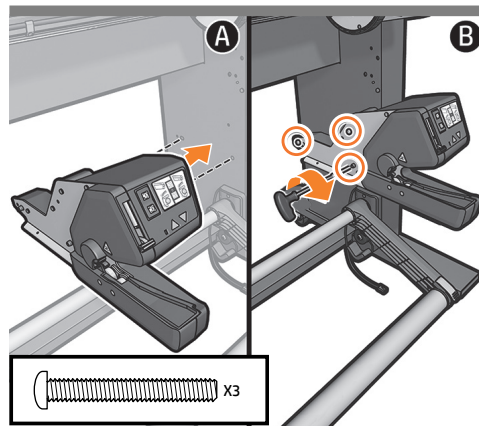
SK Len tlačiarne HP Latex 375, 365 a 335 (alebo príslušenstvo pre 115/315): Montáž navijacej cievky

KK HP Latex 375, 365 және 335 принтерлері ғана (немесе 115/315 үлгісіне арналған жабдықтар): Қабылдағыш шарғыны жинау

UK Тільки моделі HP Latex 375, 365 і 335 (або допоміжне приладдя моделі 115/315): монтаж прийомної бобіни



55



RU Закрепите правую сторону Приемная бобина (с кабелем) на правой стойке с помощью трех самых длинных винтов.

NL Bevestig het rechterdeel van de opwikkelspoel (die met de kabel) aan de rechtersteun met de 3 langste schroeven.

DA Fastgør højre del af opviklerspole-modulet (den med kablet) til det højre ben med de 3 længste skruer.

EL Στερεώστε το δεξί μέρος της μονάδας άξονα υποδοχής (αυτό με το καλώδιο) στο δεξί σκέλος με τις 3 μακρύτερες βίδες.

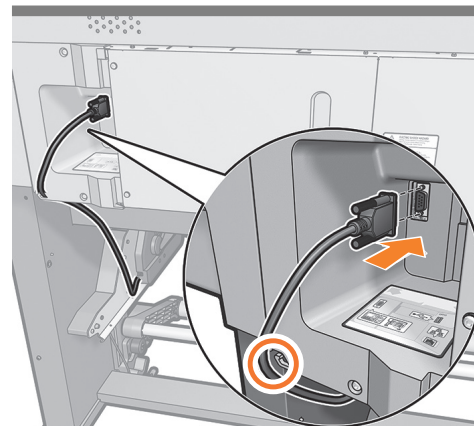
TR Sarma makarası modülünün sağ tarafını (kablolu olan) en uzun 3 vidayla sağ bacağa bağlayın.

SK Pripojte pravú stranu modulu navijacej cievky (strana s káblom) k pravej nohe pomocou 3 najdlhších skrutiek.

KK Қабылдағыш шарғының оң жақ бөлігін (кабелі бар жағы) оң жақ аяғына 3 ең ұзын бұрандамен жалғаңыз.

UK Прикріпіть праву частину прийомного вузла (частину з кабелем) до правої стійки за допомогою 3 найдовших гвинтів.

56



Подсоедините кабель к разъему на задней панели принтера. Пропустите кабель через крюк на принтере.

Sluit de kabel aan op de poort aan de achterkant van de printer. Haal de kabel door de haak van de printer.

Slut kablet til porten bag på printeren. Før kablet gennem krogen på printeren.

Συνδέστε το καλώδιο στη θύρα στην πίσω πλευρά του εκτυπωτή. Περάστε το καλώδιο μέσα από το άγκιστρο του εκτυπωτή.

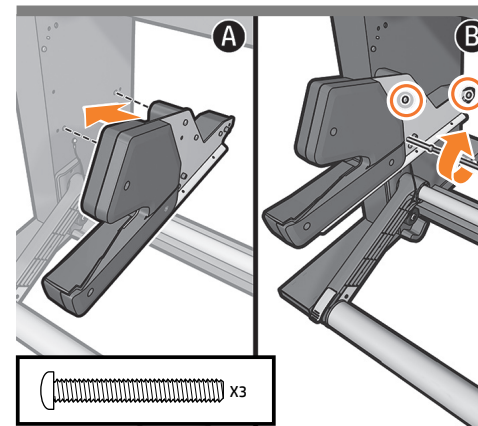
Kabloyu yazıcının arkasındaki bağlantı noktasına bağlayın. Kabloyu yazıcıdaki kancadan geçirin.

Kábel pripojte k portu na zadnej strane tlačiarne. Kábel prevlečte cez háčik tlačiarne.

Кабельді принтердің артындағы портқа жалғаңыз. Кабельді принтердің ілгінінен өткізіңіз.

Приєднайте кабель до роз'єму на задній панелі принтера. Проведіть кабель через гачок на принтері.

57



Найдите три отверстия на внутренней поверхности левой стойки и прикрепите левую сторону Приемная бобина к этим отверстиям с помощью трех длинных винтов.

Zoek de drie gaten aan de binnenkant van de linkersteun en bevestig de linkeropwikkelspoelmodule in de gaten met behulp van de 3 langste schroeven.

Find de 3 huller på indersiden af venstre ben, og fastgør venstre opviklerspole-modul med 3 lange skruer i hullerne.

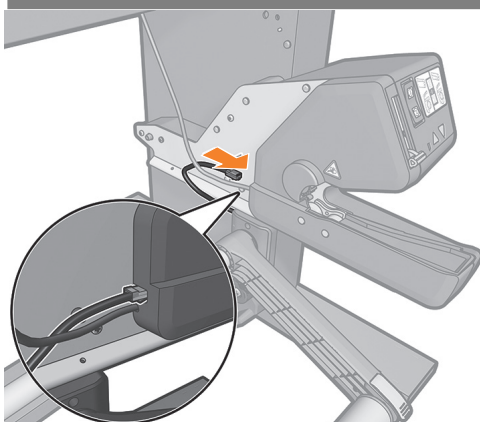
Εντοπίστε τις 3 οπές στο εσωτερικό του αριστερού σκέλους και στερεώστε την αριστερή πλευρά της μονάδας άξονα υποδοχής στις οπές χρησιμοποιώντας 3 μακριές βίδες.

Sol bacağın iç kısmındaki 3 deliği bulun ve sarma makarasının sol modülünü 3 uzun vidayı kullanarak deliklere bağlayın.

Vyhľadajte 3 otvory na vnútornej strane ľavej nohy a pripievnite modul navijacej cievky po ľavej strane do otvorov použitím 3 dlhých skrutiek.

Сол жақ аяғының ішіндегі үш тесікті анықтаңыз, қабылдағыш шарғының сол жақ модулін 3 ұзын бұранда арқылы бекітіңіз.

Знайдіть 3 отвори на внутрішній поверхні лівої стійки, вставте в них 3 довгі гвинти й прикріпіть ліву частину прийомного вузла.



RU Подсоедините кабель от правой опоры штанги для регулировки натяжения к правой стороне Приемная bobina.

NL Sluit de kabel vanuit de rechtersteun van de spanningsbalk aan op het rechterdeel van de opwikkelspoel.

DA Tilslut kablet fra strammerstangens højre beslag til højre del af opviklerspolen.

EL Συνδέστε το καλώδιο από το δεξί στήριγμα της ράβδου τάυσης στο δεξί μέρος του άξονα υποδοχής.

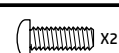
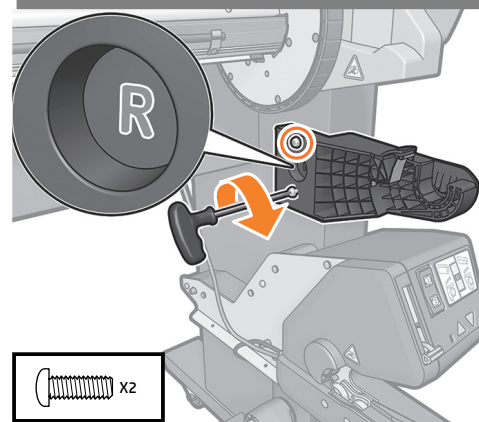
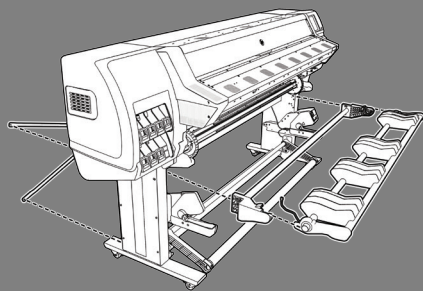
TR Çekme çubuğunun sağ desteğinden gelen kabloyu sarma makarasının sağ parçasına takın.

SK Pripojte kábel z pravej opory napínacej tyče do pravej časti navíjacej cievky.

KK Кабельді кергі білігінің оң жақ тіреуішінен қабылдағыш шарғының оң жақ бөлігіне жалғаңыз.

UK Приєднайте кабель від правої опори штанги регулювання натягу до правого боку прийомної бобіни.

RU Сборка опоры загрузочного стола
NL De steun van de laadtafel in elkaar zetten
DA Saml støtten til ilægningsbordet
EL Συναρμολόγηση των στηριγμάτων του τραπέζιου φόρτωσης
TR Yükleme Tablası Desteğini Monte Etme
SK Montáž opory vkladacej dosky
KK Жүктеу үстелінің тіреуішін жинау
UK Монтаж опор столу завантаження



Установите правую опору загрузочного стола (обозначена буквой R) и закрепите ее двумя винтами.

Bevestig de rechtersteun van de laadtafel (aangeduid met een R) met 2 schroeven.

Fastgør højre støtte til ilægningsbordet (markeret med et R) med to skruer.

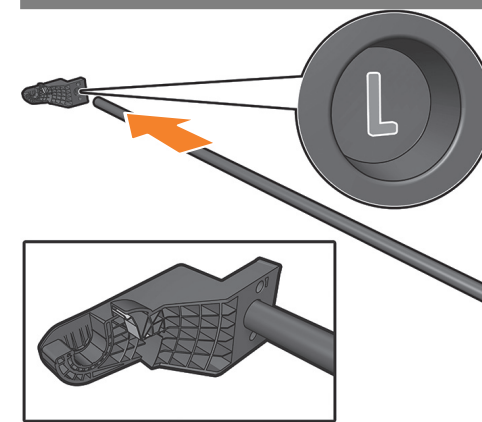
Στερεώστε το δεξί στήριγμα του τραπέζιου φόρτωσης (με την ένδειξη R) με 2 βίδες.

Sağ yüklem tablası desteğini (R ile işaretlidir) 2 vidayla bağlayın.

Právú oporu vkladacej dosky (s označením R) pripevnite 2 skrutkami.

Жүктеу үстелінің оң жақ тіреуішін (R таңбасы бар) 2 бұрандамен бекітіңіз.

Прикріпіть праву опору столу завантаження (з позначкою "R") за допомогою 2 гвинтів.



Вставьте трубку в левую опору (обозначена буквой L).

Plaats de buis in de linkersteun (aangegeven met een L).

Sæt røret i den venstre støtte (markeret med et L).

Εισαγάγετε το σωλήνα στο αριστερό στήριγμα (με την ένδειξη L).

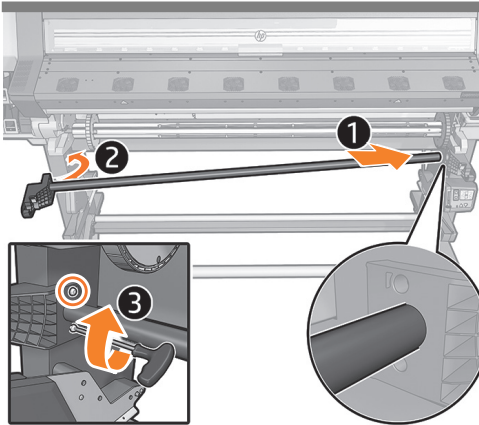
Boruyu sol desteğe (L ile işaretlidir) takın.

Zasuňte trubicu do ľavej opory (s označením L).

Түтіккі сол жақ тіреуішке енгізіңіз (L таңбасы бар).

Вставте трубку в ліву опору (з позначкою "L").

61



RU Вставьте штангу в правую опору и закрепите левую опору двумя винтами, удерживая трубку.

NL Plaats de balk in de rechtersteun en bevestig de linkersteun met twee schroeven terwijl u de buis vasthoudt.

DA Sæt stangen på den højre støtte og fastgør den venstre støtte med to skruer, mens røret holdes i position.

EL Εισαγάγετε τη ράβδο στο δεξί στήριγμα και στερεώστε το αριστερό στήριγμα με δύο βίδες ενώ κρατάτε τον σωλήνα.

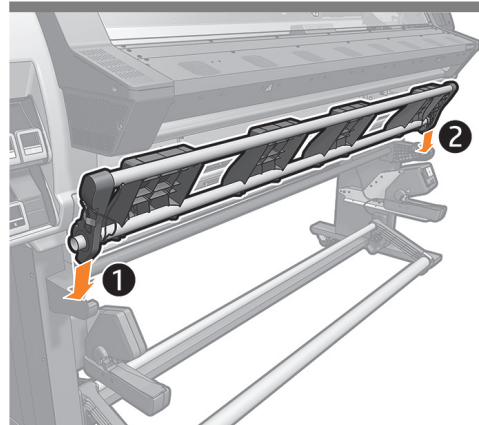
TR Çubuğu sağ desteğe takın ve boruyu tutarken sol desteği iki vidayla sabitleyin.

SK Zasuňte tyč na pravej opore a ľavú oporu upevnite dvoma skrutkami, a popritom držte trubicu.

KK Оң жақ тіреуішке білікті енгізіп, түптікі ұстап тұрып, сол жақ тіреуішін екі бұрандамен бекітіңіз.

UK Вставте штангу в праву опору й, утримуючи трубку, прикріпіть ліву опору двома гвинтами.

62



Закрепите загрузочный стол, вставив сначала его левую часть в левую опору (там, где кабель), а затем правую часть — в правую опору. Соблюдайте осторожность, чтобы не повредить кабель (слева).

Bevestig de laadtafel door de linkerkant (waar de kabel zich bevindt) in de linkersteun te plaatsen. Plaats daarna de rechterkant in de rechtersteun. Zorg ervoor dat u de kabel (aan de linkerkant) niet beschadigt.

Montré ilægningbordet ved at sætte venstre side (den med kablet) i venstre støtte og derefter sætte højre side i den højre støtte. Pas på ikke at beskadige kablet (til venstre).

Στερεώστε το τραπέζι φόρτωσης εισάγοντας την αριστερή πλευρά (αυτή με το καλώδιο) στο αριστερό στήριγμα και εισάγοντας, κατόπιν, τη δεξιά πλευρά στο δεξί στήριγμα. Προσέξτε να μην προκαλέσετε βλάβη στο καλώδιο (στα αριστερά).

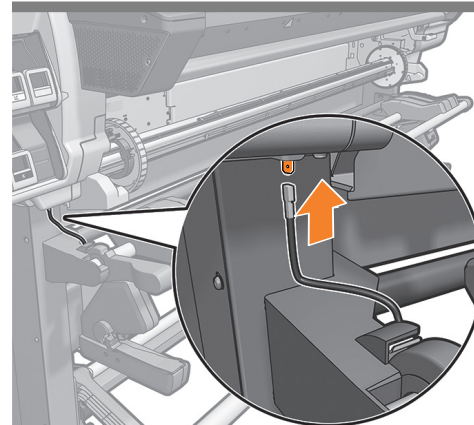
Yükleme tablasının sol tarafını (kablolu olan taraf) sol desteğe, sağ tarafını sağ desteğe takarak yüklem tablasını tutturun. Kabloya (solda) zarar vermemeye özen gösterin.

Pripevnite vkladaciu dosku tak, že vložíte jej ľavú stranu (na ktorej je kábel) do ľavej opory, a potom pravú stranu do pravej opory. Dbajte na to, aby sa nepoškodil kábel (vľavo).

Жүктеу үстелінің сол жағын (кабелі бар жағы) сол жақ тіреуішке, содан кейін оң жағын оң жақ тіреуішке енгізіп, бекітіңіз. Кабельді бүлдіріп алмаңыз (сол жағындағы).

Закріпіть стіл завантаження. Для цього вставте ліву частину (ту, що з кабелем) у ліву опору, а потім — праву частину у праву опору. Будьте обережні, щоб не пошкодити кабель (у лівій частині).

63



Присоедините кабель заземления к металлической пластине в точке крепления опоры к принтеру. Не забудьте снять пластик перед выполнением соединения. Кабель должен проходить изнутри.

Verbind de aardingskabel met de metalen plaat op het punt waar het onderstel is verbonden met de printer. Zorg ervoor dat u het kunststof verwijdert voordat u verbinding maakt. De kabel moet door het binnenste gedeelte worden geleid.

Fastgør jordforbindelseskablet til metalpladen, hvor stativet sættes fast på printerens. Sørg for at fjerne plastikken før tilslutning. Kablet skal føres igennem den indvendige del.

Συνδέστε το καλώδιο γείωσης στη μεταλλική πλάκα στο σημείο σύνδεσης της βάσης στον εκτυπωτή. Πριν από τη σύνδεση πρέπει να αφαιρέσετε το πλαστικό. Το καλώδιο πρέπει να περάσει μέσα από το εσωτερικό τμήμα.

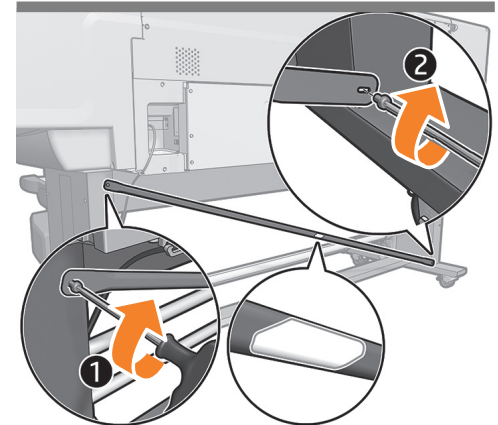
Sehpanın yazıcıya takıldığı yerde topraklama kablosunu metal plakaya bağlayın. Bağlantıyı kurmadan önce plastiği çıkardığınızdan emin olun. Kablo iç kısımdan geçmeli.

Pripojte uzemňovací kábel ku kovovej doske, kde je stojan pripojený k tlačiarňi. Pred pripojením odstráňte plast. Kábel by mal viesť cez vnútornú časť.

Жерге тұйықтау кабелін тіректің принтерге жалғанатын жеріндегі металл тақтаға бекітіңіз. Жалғамас бұрын пластикті алып тастаңыз. Кабель ішкі бөлігі арқылы өтуі керек.

Прикріпіть кабель заземлення до металевої пластини в місці приєднання підставки до принтера. Перед кріпленням переконайтеся, що пластик знято. Кабель має ввійти всередину.

64



Закрепите первую штангу сзади принтера этикеткой на себя и вверните по одному винту с каждой стороны. **Примечание.** Прорезь должна располагаться снизу.

Aan de achterkant van de printer plaatst u één balk met het label naar u toe gericht, waarbij u aan elke kant een schroef plaatst. **Opmerking:** De houder gaat in het onderste deel.

På bagsiden af printerens skal du placere en stang med etiketten pegende mod dig selv, og den skal fastgøres med én skrue i hver side. **Bemærk:** Spalten passer i den nederste del.

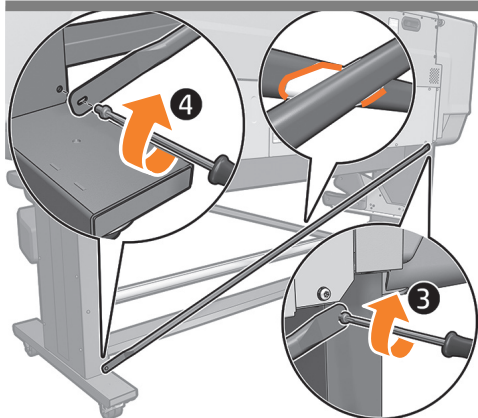
Στο πίσω μέρος του εκτυπωτή, τοποθετήστε μία ράβδο με την ετικέτα στραμμένη προς το μέρος σας, τοποθετώντας μία βίδα σε κάθε πλευρά. **Σημείωση:** η υποδοχή μπαίνει στο κάτω μέρος.

Yazıcının arkasında, çubuklardan birini etiket size bakacak şekilde yerleştirin ve her iki tarafı da birer vidayla sabitleyin. **Not:** yuva alt kısma gelmelidir.

Na zadnej strane tlačiarne umiestnite jednu tyč tak, aby štítok smeroval k vám, a na každej strane použite jednu skrutku. **Poznámka:** zásuvka sa nachádza v spodnej časti.

Принтердің артында, бір білікті жапсырмасын өзіңізге қаратып, әр жағына бұранда салып, орналастырыңыз. **Ескертпе:** саңылауы төменгі бөлігіне өтеді.

Прикріпіть ззаду принтера одну штангу (etiketkou до себе) двома гвинтами — по одному з кожного боку. **Примітка.** Проріз має бути знизу.



RU Закрепите вторую штангу сзади принтера этикеткой от себя и вверните по одному винту с каждой стороны.

NL Aan de achterkant van de printer, plaatst u de tweede balk met het label in de richting van de andere balk, waarbij u aan elke kant één schroef plaatst.

DA På bagsiden af printeren skal du placere den 2. stang med etiketten pegende mod den anden stangs etiket, og sætte én skrue i hver side.

EL Στο πίσω μέρος του εκτυπωτή, τοποθετήστε τη 2η ράβδο με την ετικέτα στραμμένη προς την ετικέτα της άλλης ράβδου, τοποθετώντας μία βίδα σε κάθε πλευρά.

TR Yazıcının arkasında, 2'nci çubuğu etiket diğer çubuktaki etikete bakacak şekilde yerleştirin ve her iki tarafı da birer vidayla sabitleyin.

SK Na zadnej strane tlačiarne umiestnite druhú tyč tak, aby štítok smeroval k štítku druhej tyče, a na každej strane použite jednu skrutku.

KK Принтердің артында, екінші білікті жапсырмасын өзіңізге қаратып, әр жағына бұранда салып орналастырыңыз.

UK Прикріпіть ззаду принтера другу штангу (етикетка має вказувати на етикетку на першій штанзі) двома гвинтами — по одному з кожного боку.

RU Только для принтеров HP Latex 375, 365 и 335 (или принадлежность для принтера 115/315): Установка вала Приемная бобина

NL Alleen HP Latex 375, 365- en 335-printers (of als accessoire voor de 115/315): De opwikkelspoelas in elkaar zetten

DA Kun HP Latex 375, 365 og 335 Printer (eller som ekstraudstyr til 115/315): Saml spindlen til opviklerspolen

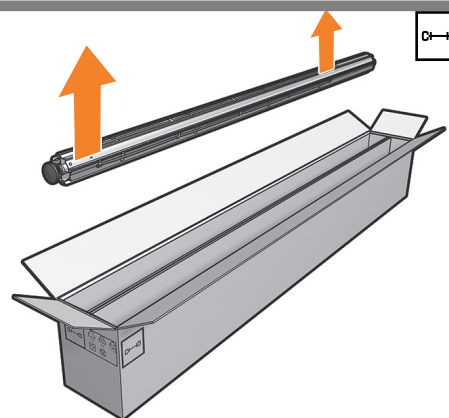
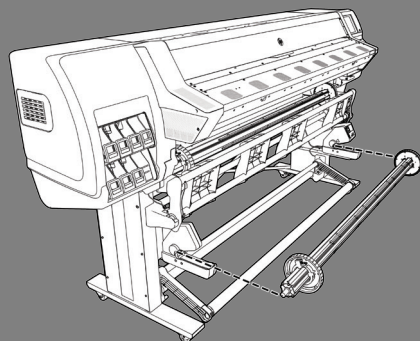
EL Μόνο για τον εκτυπωτή HP Latex 375, 365 και 335 (ή βοηθητικός εξοπλισμός για τον 115/315): Συναρμολόγηση του άξονα περιστροφής του άξονα υποδοχής

TR Yalnızca HP Latex 375, 365 ve 335 Yazıcı (veya 115/315 aksesuarı olarak): Sarma makarası milini monte etme

SK Len tlačiarne HP Latex 375, 365 a 335 (alebo príslušenstvo pre 115/315): Montáž rotačnej časti navíjacej cievky

KK HP Latex 375, 365 және 335 принтерлері ғана (немесе 115/315 үлгісіне арналған жабдықтар ретінде): Қабылдағыш шарғының ұршығын жинау

UK Тільки моделі HP Latex 375, 365 і 335 (або допоміжне приладдя моделі 115/315): монтаж вала прийомної бобіни



Осторожно поднимите Приемная бобина в сборе. Внутри трубки центральной втулки находится вал Приемная бобина.

Til voorzichtig de opwikkelspoelsamenstelling op. De kernbuis bevat de opwikkelspoelas.

Løft forsigtigt opviklerspole-enheden. Det centrale rør indeholder opviklerspolens spindel.

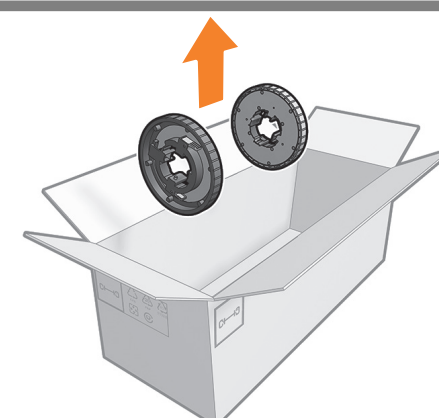
Ανασηκώστε προσεκτικά τη διάταξη άξονα υποδοχής. Ο κεντρικός σωλήνας του πυρήνα περιλαμβάνει τον άξονα του καρουλιού τύλιξης.

Sarma makarası grubunu dikkatle kaldırın. Merkezi yuva borusunda makara mili vardır.

Opatrne vyberte montáž navíjacej cievky. Trubica stredového jadra obsahuje rotačnú časť navíjacej cievky.

Қабылдағыш шарғы жинағын абайлап көтеріңіз. Ортасындағы түтікте қабылдағыш шарғының ұршығы орналасады.

Обережно підніміть вузол із прийомною бобіною. Усередині трубки міститься вал прийомної бобіни.



Извлеките две втулки вала Приемная бобина.

Haal de 2 stoppen van de opwikkelspoelas uit de doos.

Tag de 2 samlingspunkter for spindlen til opviklerspolen ud.

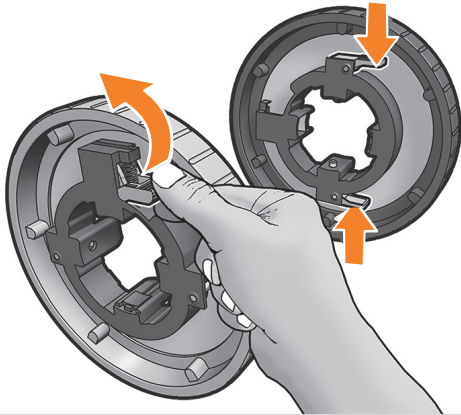
Αφαιρέστε τους 2 δακτυλίους του άξονα περιστροφής του άξονα υποδοχής.

2 adet sarma makarası mil göbeğini çıkarın.

Vytiahnite dve záružky rotačnej časti navíjacej cievky.

Қабылдағыш шарғының ұршығының 2 күпшегін алыңыз.

Вийміть 2 втулки валу прийомної бобіни.



RU Разблокируйте втулки, переместив синий рычажок вверх.

NL Ontgrendel de stop door de blauwe hendel omhoog te duwen.

DA Lås samlingspunkterne op ved at skubbe det blå håndtag op.

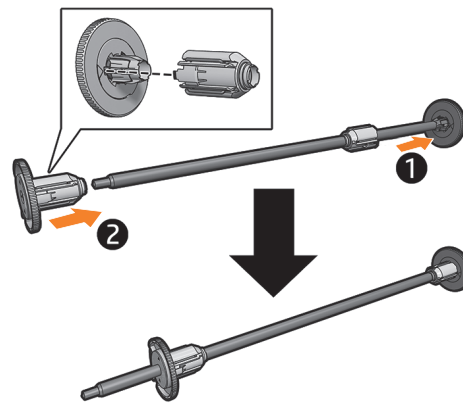
EL Ξεκλειδώστε τους δακτυλίους απώρχοντας το μπλε μοχλό προς τα πάνω.

TR Mavi kolu yukarı iterek göbeklerin kilidini açın.

SK Odomknite zarážky vytlačéním modrej páčky nahor.

KK Күпшектердің көк тұтқышын итеріп, бекітпесін ашыңыз.

UK Розблокуйте втулки, пересунувши синій важіль догори.



Если для принтера модели 335 или 115/315 требуется рулонная бумага с внутренним диаметром 7,6 см (3 дюйма), установите переходники изнутри обеих втулок.

Als de printer een 335 of een 115/315 is en als kernpapier van 3 inch vereist is, plaatst u adapters aan de binnenkant van elke stop.

Hvis printeren er en 335- eller 115/315-model, og papir med 3" kerne skal benyttes, skal der placeres adaptere på indersiden af hvert samlingspunkt.

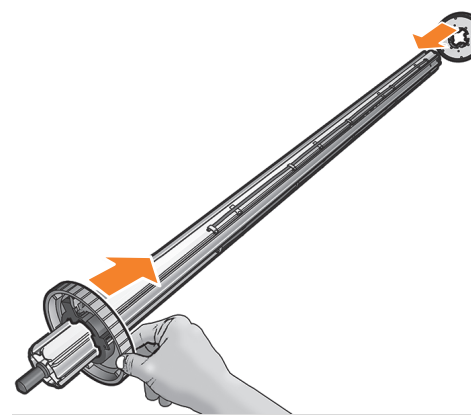
Αν ο εκτυπωτής είναι μοντέλο 335 ή 115/315, και απαιτείται χαρτί πυρήνα 3 ιντσών, τοποθετήστε προσαρμογείς στο εσωτερικό μέρος κάθε δακτυλίου.

Yazıcı 335 veya 115/315 modelse ve 3 inçlik mihver kağıt gerekiyise, adaptörleri göbeklerin iç kısımlarına yerleştirin.

V prípade tlačiarne 335 alebo 115/315, keď sa vyžaduje 3-palcový kotúčový papier, umiestnite adaptéry na vnútornú časť každej zarážky.

Егер принтер 335 немесе 115/315 үлгілі болса, ортасы 3 дюймдік қағаз қажет болады, адаптерлерді әр күпшектің ішіне салыңыз.

Якщо в моделях принтерів 335 і 115/315 використовується рулонний папір з внутрішнім діаметром 7,6 см (3 дюйми), всередину обох втулок потрібно встановити перехідники.



Установите обе втулки на вал, при этом черная втулка должна находиться у передаточного механизма. **Примечание.** Для моделей 115/315 и 335 нужно установить только одну втулку, вторая фиксирована и устанавливается перед отправкой принтера.

Schuif de 2 hubs op de as door de zwarte stop dichtbij het tandwiel te plaatsen. **Opmerking:** Voor de modellen 115/315 en 335 hoeft slechts één stop te worden geplaatst omdat de andere stop vast en voorgemonteerd is.

Skub de 2 samlingspunkter på spindlen, og placer det sorte samlingspunkt i nærheden af gearingen. **Bemærk:** For modeller 115/315 og 335 skal der kun anbringes ét samlingspunkt, det andet er fastmonteret og leveres præinstalleret.

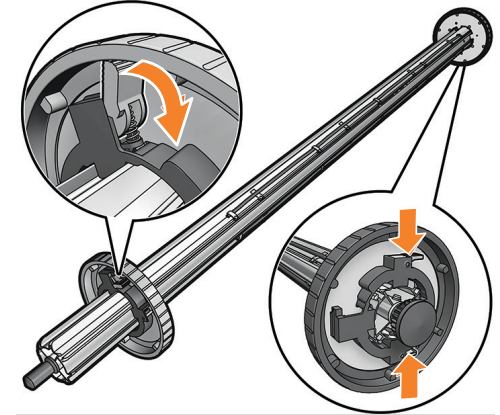
Σύρετε τους 2 δακτυλίους πάνω στον άξονα περιστροφής τοποθετώντας το μαύρο δακτύλιο κοντά στο μηχανισμό μετάδοσης κίνησης. **Σημείωση:** για τα μοντέλα 115/315 και 335, μόνο ένας δακτύλιος πρέπει να τοποθετηθεί, ο άλλος είναι σταθερός και παραδίδεται προεγκατεστημένος.

Siyah göbek dişliye yakın olacak şekilde 2 göbeği mile kaydırarak takın. **Not:** 115/315 ve 335 modellerinde yalnızca bir göbeğin takılması gerekir; diğer göbek önceden monteli biçimde sabit gelir.

Nasuňte 2 zarážky na rotačnú časť tak, že čiernu zarážku umiestnite tesne vedľa súkolesia. **Poznámka:** pri modeloch 115/315 a 335 treba umiestniť len jednu zarážku, keďže druhá je prichytená a dodáva sa už predinštalovaná.

Екі күпшекті ұршыққа сырғытып, қара күпшекті тетіктің жанына орналастырыңыз. **Ескертпе:** 115/315 және 335 үлгілері үшін, тек қана күпшекті салу қажет болады, қалғаны алдын ала орнатылып келеді.

Установіть обидві втулки на вал таким чином, щоб чорна втулка була поруч із передавальним механізмом. **Примітка.** У моделях 115/315 і 335 потрібно встановлювати лише одну втулку. Вал постачається із вже закріпленою другою втулкою, яканерухома.



Зabloккуйте втулки. **Примечание.** Положение втулки можно отрегулировать при загрузке носителя для печати.

Vergrendel de hubs. **Opmerking:** U kunt de stop aanpassen tijdens het laden van het materiaal.

Lås samlingspunkterne. **Bemærk:** Du kan justere samlingspunktet, når du ilægger et medie.

Κλειδώστε τους δακτυλίους. **Σημείωση:** μπορείτε να ρυθμίσετε το δακτύλιο κατά την τοποθέτηση μέσων.

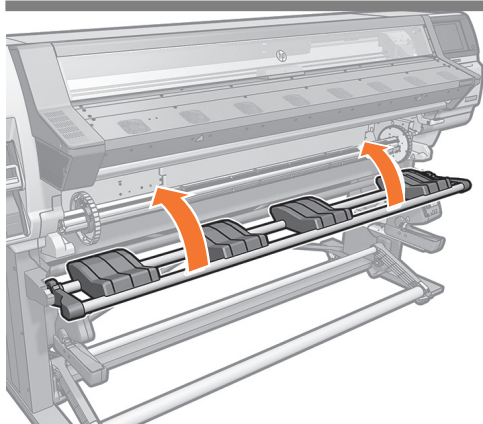
Göbekleri kilitleyin. **Not:** ortam yüklerken göbeği ayarlayabilirsiniz.

Uzamknite zarážky. **Poznámka:** zarážku môžete nastaviť pri nahrávaní média.

Күпшектерді бекітіңіз. **Ескертпе:** күпшекті медианы жүктегенде реттеуге болады.

Зabloккуйте втулки. **Примітка.** Під час завантаження носія для друку положення втулки можна відрегулювати.

72



RU Поднимите загрузочный стол. Приемная бобина в вертикальное положение.

NL Til de laadtafel van de opwikkelspoel rechtop.

DA Løft opviklerspolens ilægningbord til dets opretstående position.

EL Ανασηκώστε το τραπέζι φόρτωσης του καρουλιού τύλιξης σε όρθια θέση.

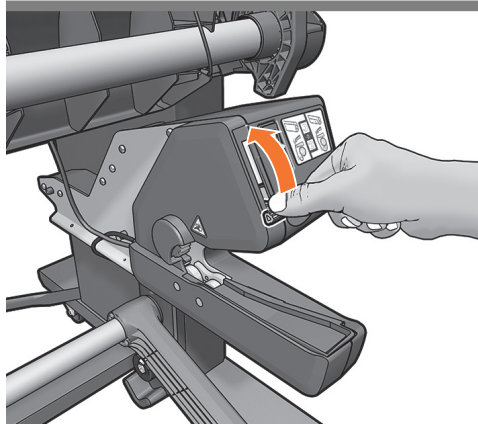
TR Makara yüklemo tablasını dik konumuna getirin.

SK Zdvihnite vkladaciu dosku navijacej cievky do jej zvislej polohy.

KK Қабылдағыш шарғының жүктеу үстелін тік тұрғызыңыз.

UK Підніміть стіл завантаження прийомної бобіни у вертикальне положення.

73



Разблокируйте Приемная бобина, переведя рычаг вала в крайнее верхнее положение.

Ontgrendel de opwikkelspoel door de ashendel helemaal omhoog te duwen.

Lås opviklerspolen op ved at trykke spindelhåndtaget op i dens øverste position.

Απασφαλίστε το καρούλι τύλιξης, μετακινώντας το μοχλό του άξονα στην ανώτερη θέση.

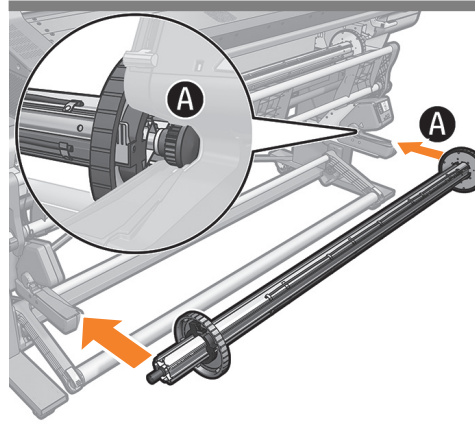
Mil kolunu en üst konuma iterek makaranın kilidini açın.

Odblokujte navijaciu cievku stlačením páčky cievky do jej najvrchnejšej polohy.

Үршығының тұтқышын ең жоғарғы күйіне апарып, қабылдағыш шарғының бекітпесін ашыңыз.

Розблокуйте прийомну бобіну, пересунувши важіль валу вгору до кінця.

74



Вставьте вал Приемная бобина в принтер, с усилием надавив на оба ее конца. Примечание. Деталь, отмеченная буквой "А", вместе с черной втулкой должна находиться с правой стороны.

Laad de opwikkelspoelas in de printer door stevig tegen beide einden van de as te duwen. Opmerking: Het onderdeel gemarkeerd met een A en met de zwarte stop moet aan de rechterkant komen.

Læg spindlen til opviklerspolen i printeren ved at trykke godt på begge ender af spindlen. Bemærk: Den del, der er markeret A, med det sorte samlingspunkt, skal placeres på højre side.

Τοποθετήστε τον άξονα του καρουλιού τύλιξης στον εκτυπωτή, πιέζοντας σταθερά και τα δύο άκρα του άξονα. Σημείωση: το τμήμα με την ένδειξη Α, με το μαύρο δακτύλιο, πρέπει να βρίσκεται στη δεξιά πλευρά.

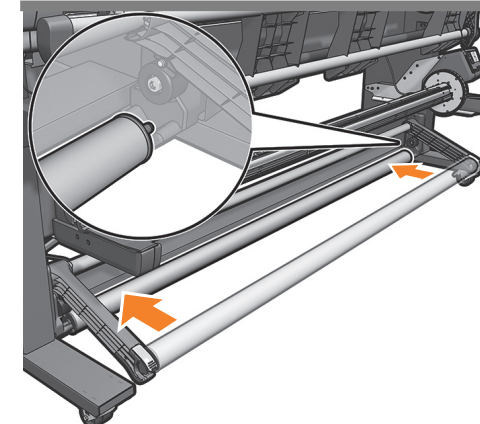
Makara milini iki ucundan sıkıca iterek yazıcıya takın. Not: Siyah göbeğin bulunduğu A işaretli parça sağ tarafta olmalıdır.

Vložte rotačnú časť navijacej cievky do tlačiarne tak, že pevne zatlačíte obidva konce rotačnú časť. Poznámka: časť s označením A s čiernou zarážkou by sa mala nachádzať na pravej strane.

Қабылдағыш шарғыны үршығының әр ұшынан итеріп, принтерге жүктеңіз. Ескертпе: А белгісі бар, қара күпшегі бар жағы оң жақта болуы тиіс.

Установіть вал прийомної бобіни в принтер, сильно натиснувши на вал з обох кінців. Примітка. Деталь із позначкою "А" разом із чорною втулкою має міститися з правого боку.

75



Примечание. Когда устройство формирования петель не используется, можно хранить детали, из которых оно состоит, в надежном месте или отвести его в указанное положение парковки.

Opmerking: Als u de lusvormer niet gebruikt, kunt u hem op een veilige plaats bewaren of in de aangegeven parkeerstand plaatsen.

Bemærk: Hvis du ikke bruger løkkeformeren, kan du enten opbevare dens dele et sikkert sted eller i den viste position.

Σημείωση: Εάν δεν χρησιμοποιείτε τη διάταξη σχηματισμού βρόχου, μπορείτε είτε να αποθηκεύσετε τα μέρη της σε ασφαλές μέρος, ή να την τοποθετήσετε στη θέση ασφάλισης που απεικονίζεται.

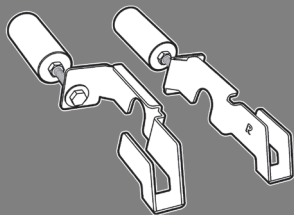
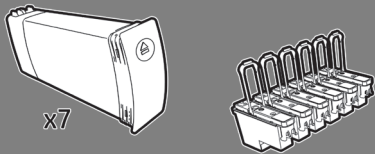
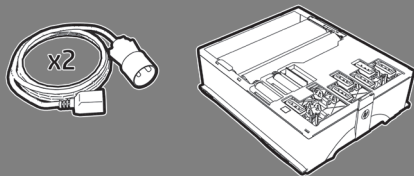
Not: Çevrim vargelini kullanmıyorsanız, parçalarını güvenli bir yerde saklayabilir veya gösterildiği gibi park konumuna getirebilirsiniz.

Poznámka: Ak nepoužívate slučkovú tvárnicu, môžete buď uložiť jej časti na bezpečné miesto alebo do odkladacej pozície na obrázku.

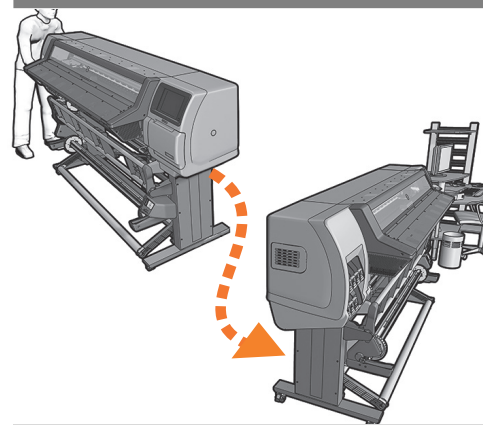
Ескертпе: Егер салмақ салғышты қолданбасаңыз, оның бөлшектерін қауіпсіз жерге немесе көрсетілген күйге қойып сақтап қойыңыз.

Примітка. Коли пристрій формування петель не використовується, його можна встановити в положення очікування (див. малюнок) або зберігати його компоненти окремо від принтера.

- RU** Настройка принтера
- NL** De printer installeren
- DA** Opsætning af printeren
- EL** Εγκατάσταση του εκτυπωτή
- TR** Yazıcıyı Kurma
- SK** Inštalácia tlačiarne
- KK** Принтерді орнату.
- UK** Налаштування принтера



76



RU Переместите принтер на его постоянное место.

NL Zet de printer op zijn plaats.

DA Flyt printeren til dens endelige placering.

EL Μετακινήστε τον εκτυπωτή στην τελική του θέση.

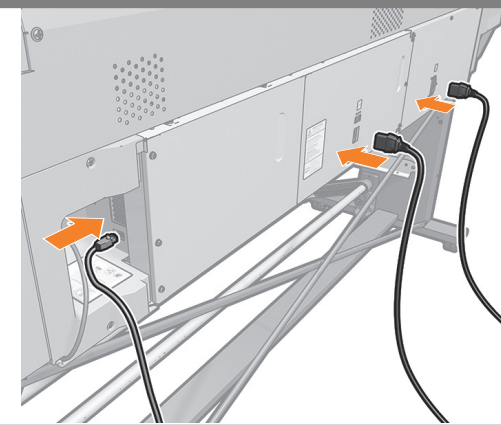
TR Yazıcıyı duracağı yere taşıyın.

SK Premiestnite tlačiareň na cieľové miesto.

KK Принтерді жұмыс орнына жылжытыңыз.

UK Перемістіть принтер на місце його постійного використання.

77



Подключение кабеля локальной сети и кабеля питания: модули печати и крепления.
Важно! Убедитесь в том, что электрическая система в здании удовлетворяет требованиям принтера к электропитанию. Более подробную информацию см. в Руководстве по подготовке рабочего места.

Sluit de LAN- en netsnoerkabels aan: Printer en harding.
Belangrijk: Zorg ervoor dat het elektrische systeem van het gebouw voldoet aan de elektrische vereisten van de printer. Raadpleeg de Site Preparation Guide (Handleiding voor plaatsing) voor meer informatie.

Tilslut LAN- og strømkabler: Printer og tørring.
Vigtigt: Sørg for, at bygningens elektriske system opfylder printerens elektriske krav. Se Site Preparation Guide (Vejledning til klargøring af opstillingssted) for flere oplysninger.

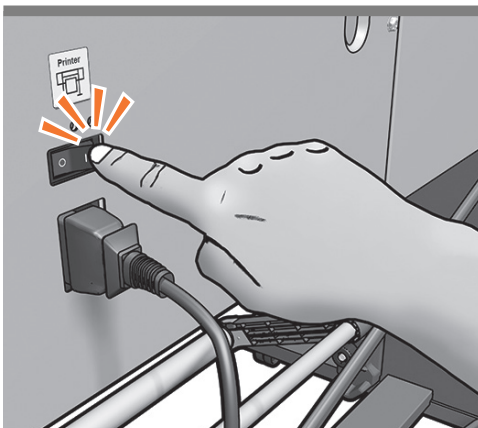
Συνδέστε τα καλώδια LAN και τροφοδοσίας: εκτυπωτή και σκληρήνωση.
Σημαντικό: Βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρικό σύστημα του κτιρίου πληροί τις απαιτήσεις ρεύματος του εκτυπωτή. Ανατρέξτε στον Οδηγό προετοιμασίας χώρου εγκατάστασης για περισσότερες πληροφορίες.

LAN ve güç kablolarını (yazıcı ve sertleştirme) takın.
Önemli: Binadaki elektrik sisteminin yazıcının elektrikle ilgili gereksinimlerini karşıladığından emin olun. Daha fazla bilgi için lütfen Kurulum Yerini Hazırlama Kılavuzu'na başvurun.

Pripojte kábel LAN a napájací kábel: tlačiareň a ošetroenie.
Dôležité: Uistite sa, že elektrický systém v budove spĺňa požiadavky tlačiarne na elektrické zapojenie. V príručke prípravy pracoviska nájdete ďalšie informácie.

LAN және қуат сымдарын жалғаңыз: принтер және сия өңдеу. **Маңызды:** Ғимараттағы қуат көзі принтердің қуат көзіне сай болуын қадағалаңыз. Толығырақ ақпаратты Site Preparation Guide (принтердің орнын әзірлеу) құжатынан қараңыз.

Підключіть мережний кабель і кабелі живлення принтера й модуля закріплення.
Важливо. Переконайтеся, що електрична мережа в будівлі відповідає вимогам щодо електроживлення принтера. Докладні відомості див. у Посібнику з підготовки робочого місця.



RU Включите принтер тумблером на задней панели.

NL Schakel de printer in aan de achterkant.

DA Tænd for printeren på bagsiden.

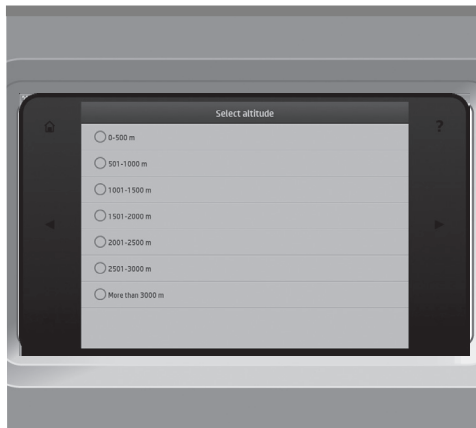
EL Ενεργοποιήστε τον εκτυπωτή από το πίσω μέρος.

TR Yazıcıyı arka tarafından açın.

SK Zapnite tlačiareň na zadnej strane.

KK Принтерді артындағы қосқышы арқылы қосыңыз.

UK Увімкніть принтер вимикачем на задній панелі.



Принтер предложит выбрать высоту.

De printer zal u vragen om de hoogte te selecteren.

Printeren beder dig om at vælge højde.

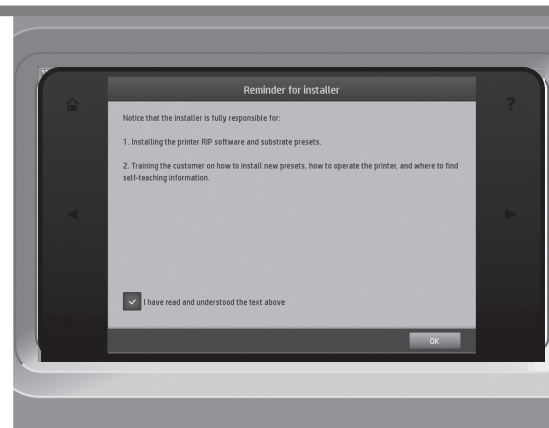
Ο εκτυπωτής θα σας ζητήσει να επιλέξετε υψόμετρο.

Yazıcı, yüksekliği seçmenizi isteyecektir.

Tlačiareň vás požiada o výber nadmorskej výšky.

Принтер қажетті биіктікті сұрайды.

На екрані принтера з'явиться запит на вибір висоти над рівнем моря.



В Только 375, 365, 335, 315: Программа установки полностью устанавливает программный модуль RIP и обучает пользователей работе с принтером, поиску и установке профилей новых носителей, а также процедуре печати из программного модуля RIP. Учебные темы см. в Краткое руководство, которое следует оставить в компьютере, чтобы обращаться к нему впоследствии. Программа установки должна отправить "Отчет о завершении установки", чтобы зарегистрировать принтер и подтвердить гарантию на него.

Alleen 375, 365, 335, 315: De installateur is volledig verantwoordelijk voor het installeren van de RIP-software en voor de opleiding waarbij de klant wordt aangeleerd hoe hij de printer bedient, nieuwe mediaprofielen vindt en installeert en afdruckt vanuit RIP-software. Gebruik de Snelgids om trainingsonderwerpen te raadplegen en laat deze op de computer staan als naslagwerk. De installateur moet het rapport End of Installation (Einde van de installatie) verzenden om de printer te registreren en de printergarantie te bevestigen.

Kun 375, 365, 335 og 315: Installatøren har det fulde ansvar for installation af RIP-software, og skal oplære kunden i, hvordan printeren betjenes, hvordan man finder og installerer nye medierprofiler og hvordan der kan udskrives fra RIP-softwaren. Brug Quick Guide (Kort Vejledning) til oplæringen, og lad den være installeret på computeren til fremtidig reference. Installationsprogrammet skal afsende en End of Installation Report (rapport om afslutning af installation) for at registrere printerens og bekræfte printerens garanti.

Μόνο για τα 375, 365, 335, 315: Ο τεχνικός εγκατάστασης είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την εγκατάσταση του λογισμικού RIP και την εκπαίδευση του πελάτη σχετικά με τον τρόπο λειτουργίας του εκτυπωτή, την εύρεση και εγκατάσταση νέων προφίλ μέσων και τον τρόπο εκτύπωσης με το λογισμικό RIP. Χρησιμοποιήστε τον Σύντομο οδηγό για θέματα εκπαίδευσης και αφήστε τον εγκατεστημένο στον υπολογιστή για μελλοντική αναφορά. Ο τεχνικός εγκατάστασης πρέπει να αποστείλει μια Αναφορά τέλους εγκατάστασης για να δηλώσει τον εκτυπωτή και να επιβεβαιώσει την εγγύηση του εκτυπωτή.

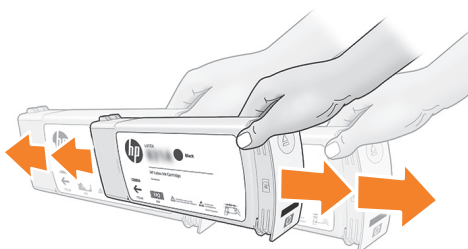
Yalnızca 375, 365, 335, 315: RIP yazılımını yüklemekten, ayrıca yazıcıyı kullanma, yeni ortam profillerini arama ve yükleme, RIP yazılımından baskı yapma konularında müşteriyi eğitmekten bütünüyle kurulumu yapan kişi sorumludur. Eğitim konuları için Quick Guide'ı (Hızlı Kılavuz) kullanın ve gelecekte başvurulabilmesi için bilgisayarda yüklü olarak bırakın. Kurulumu yapan kişi, yazıcıyı kaydetmek ve yazıcının garantisini doğrulamak için End of Installation Report'u (Kurulum Sonu Raporu) göndermelidir.

Len 375, 365, 335, 315: Inštalujúca osoba je plne zodpovedná za inštaláciu softvéru RIP a oboznámenie zákazníka o práci s tlačiarňou, vyhľadávaní a pridávaní nových profilov médií a tlači zo softvéru RIP. V príručke rýchleho použitia nájdete rôzne oblasti tréningu. Túto príručku si ponechajte nainštalovanú na počítači pre neskoršie použitie. Inštalujúca osoba musí odoslať správu o dokončení inštalácie pre zaregistrovanie tlačiarne a potvrdenie záruky na tlačiareň.

Тек 375, 365, 335, 315: Орнатушы RIP бағдарламасын орнатуға, тұтынушыға принтерді қолдану жолдарын көрсетуге, жаңа медиа ақпаратын тауып, орнатуды және RIP SW жүйелерінен басып шығаруды үйретуге жауапты. Оқу тақырыптарын Quick Guide (Жылдам нұсқаулық) құжатынан қараңыз және кейін қолдану үшін компьютерге орнатып қойыңыз. Орнатушы принтерді тіркеп, принтер кепілдігін растау үшін, орнату жұмысының аяқталғаны туралы баннат жіберу қажет.

Лише моделі 375, 365, 335 і 315. Інсталлятор повністю виконає інсталяцію програмного забезпечення RIP і навчить користувачів, як користуватися принтером, шукати й інсталювати профілі нових носіїв, а також як виконувати друк за допомогою програми RIP. Навчальні теми див. у "Короткому посібнику", який слід інсталювати на комп'ютер для подальшого використання. Інсталлятор має надіслати звіт про завершення інсталяції. Це необхідно для реєстрації принтера і підтвердження гарантії на нього.

81



RU Осторожно встряхните картриджи.

NL Schud voorzichtig de inktcartridges.

DA Ryst forsigtigt blækpatronerne.

EL Ανακινήστε ελαφρά τα δοχεία μελάνης.

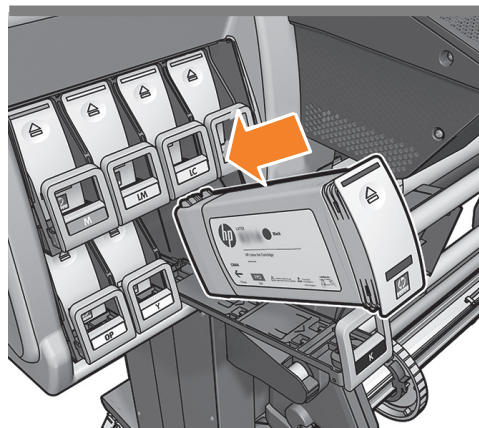
TR Mürekkep kartuşlarını hafifçe çalkalayın.

SK Jemne zatrate s atramentovými kazetami.

KK Сия картриджердин абайлап шайқаңыз.

UK Обережно струсність кілька разів чорнильні картриджі.

82



После появления инструкции: Вставьте 7 картриджей и нажмите кнопку OK.
Примечание. В зависимости от модели вашего принтера емкость и размер картриджей может меняться.

Wanneer hierom wordt gevraagd, installeert u de 7 inktcartridges en drukt u op OK.
Opmerking: de capaciteit en grootte van uw cartridges variëren, afhankelijk van het model van uw printer.

Når du bliver bedt om det; Installer de 7 blækpatroner, og tryk på OK.
Bemærk: patronernes kapacitet og størrelse varierer afhængigt af printermodellen.

Όταν σας ζητηθεί, τοποθετήστε τα 7 δοχεία μελάνης και πατήστε OK.
Σημείωση: ανάλογα με το μοντέλο του εκτυπωτή σας, η ικανότητα και το μέγεθος των δοχείων θα διαφέρει.

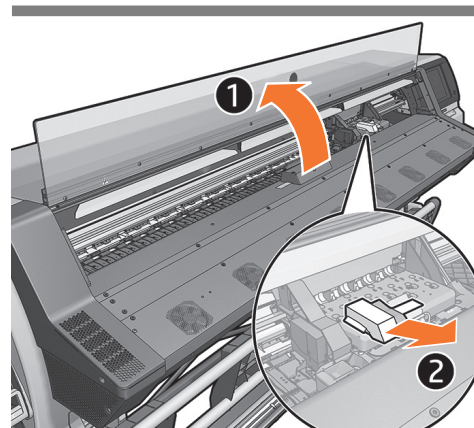
İstendiğinde; 7 mürekkep kartuşunu takın ve OK'e (Tamam) basın.
Not: yazıcınızın modeline bağlı olarak, kartuşların kapasitesi ve boyutu değişir.

Po výzve nainštalujete 7 atramentových kaziet a stlačte tlačidlo OK.
Poznámka: v závislosti od modelu tlačiarne sa kapacita a veľkosť kaziet líšia.

Дайын болғанда; 7 сия картриджін орнатып, OK түймесін басыңыз.
Ескертпе: принтеріңіздің үлгісіне байланысты картриджердің сыйымдылығы мен өлшемі әр түрлі болады.

Після відображення вказівки встановіть 7 чорнильних картриджів і натисніть кнопку OK.
Примітка. Ємність і розмір картриджів відрізняються залежно від моделі принтера.

83



Откройте крышку принтера; выдвинется каретка.

Снимите с каретки упаковочный материал.

Open het venster; De wagen komt naar buiten. Verwijder de verpakking van de wagen.

Åbn vinduet; Slæden kommer ud. Fjern slædens emballage.

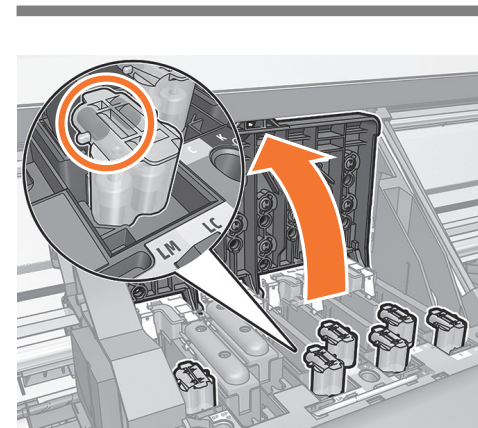
Ανοίξτε το παράθυρο. Ο μηχανισμός μεταφοράς βγαίνει. Αφαιρέστε τη συσκευασία του μηχανισμού μεταφοράς.

Pencereyi açın; taşıyıcı dışarı çıkar. Taşıyıcının ambalajını çıkarın.

Otvorte okno, valec vjde von. Odstráňte obal z valca. Terezení ašyңыз; күймеше көрнеді. Күймешенің орамын алыңыз.

Відкрийте кришку принтера — каретка висунеться. Зніміть з каретки пакувальний матеріал.

84



После появления инструкции на передней панели откройте крышку принтера и крышку печатающей головки, а затем убедитесь, что во всех установочных печатающих головках имеются чернила.

Wanneer hierom wordt gevraagd door het frontpaneel, opent u het venster en de printkopkap en daarna controleert u of alle installatiekoppen inkt bevatten.

Når du bliver bedt om det på frontpanelet, skal du åbne vinduet og printerhoved-låget, og derefter kontrollere, at alle klargjorte printerhoveder har blæk.

Όταν σας ζητηθεί από τον μπροστινό πίνακα, ανοίξτε το παράθυρο και το κάλυμμα κεφαλών εκτύπωσης και, στη συνέχεια, βεβαιωθείτε ότι όλες οι κεφαλές εκτύπωσης εγκατάστασης έχουν μελάνι.

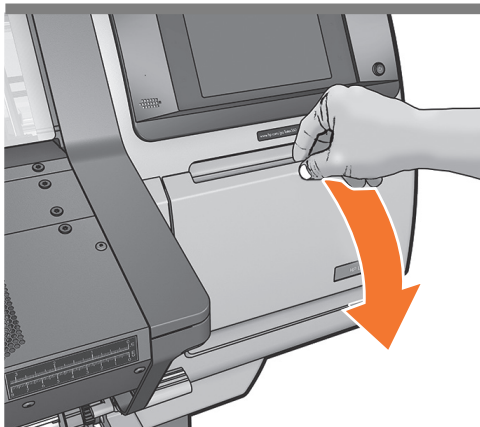
Ön panel tarafından istendiğinde, pencereyi ve baskı kafası kapağını açın, sonra da kurulum baskı kafalarının tümünde mürekkep olup olmadığını kontrol edin.

Po výzve na prednom paneli otvorte okno a kryt tlačovej hlavy, potom skontrolujte, či majú všetky inštalované tlačové hlavy atrament.

Алдығы тақтада нұсқаулық берілгенде, терезе мен басу инелерінің қақпағын ашып, басу инелерінің барлығында сия болуын тексеріңіз.

Після відображення вказівки на передній панелі відкрийте кришку принтера і кришку друкувальних головок. Перевірте, чи у всіх друкувальних головках, призначених для налаштування, є чорнило.

85



RU Откройте дверцу картриджа для очистки печатающих головок.

NL Open de onderhoudscartridge deur.

DA Åbn vedligeholdelses-patronsættet.

EL Ανοίξτε τη θύρα του δοχείου συντήρησης.

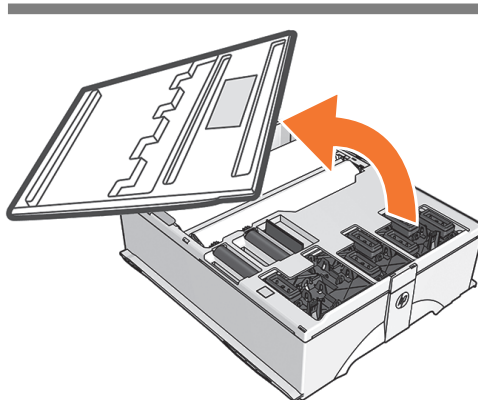
TR Bakım kartuşu kapasını açın.

SK Otvorte kryt kazety údržby.

KK Күту картриджінің есігін ашыңыз.

UK Відкрийте дверцята картриджа для обслуговування.

86



Снимите с картриджа для очистки печатающих головок упаковочный материал.

Verwijder de stop van de onderhoudscartridge.

Fjern vedligeholdelses-patronens emballage.

Αφαιρέστε τη συσκευασία του δοχείου συντήρησης.

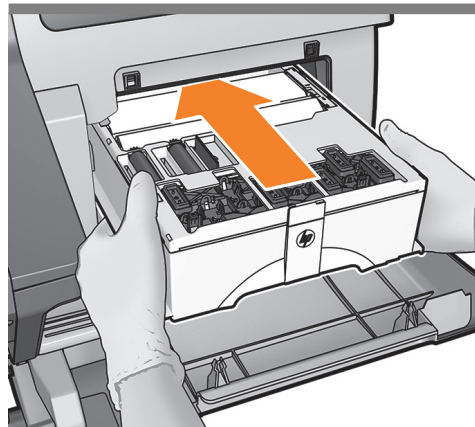
Bakım kartuşunun ambalajını çıkarın.

Odstráňte obal z kazety údržby.

Күту картриджінің орамын алыңыз.

Зніміть із картриджа для обслуговування пакувальний матеріал.

87



Вставьте картридж для очистки печатающих головок и задвиньте его как можно дальше.

Plaats de onderhoudscartridge en druk hem zo ver mogelijk naar binnen.

Sæt vedligeholdelses-patronen i, og skub den så langt ind som muligt.

Τοποθετήστε το δοχείο συντήρησης και σπρώξτε το μέσα έως το τέρμα.

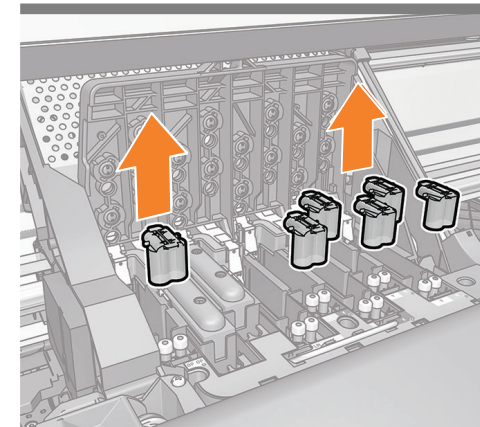
Bakım kartuşunu takın ve gittiği yere kadar içeri itin.

Vložte kazetu údržby a čo najviac ju zasuňte dozadu.

Күту картриджін енгізіп, барынша шалғайлатып итеріңіз.

Вставте картридж для обслуговування і посуňte його якнайдалі.

88



После появления инструкции: извлеките установочную печатающую головку.

Wanneer hierom wordt gevraagd, verwijdert u de installatiekop.

Når du bliver bedt om det; Fjern konfigurationsprintheadet.

Όταν σας ζητηθεί, αφαιρέστε την κεφαλή εκτύπωσης εγκατάστασης.

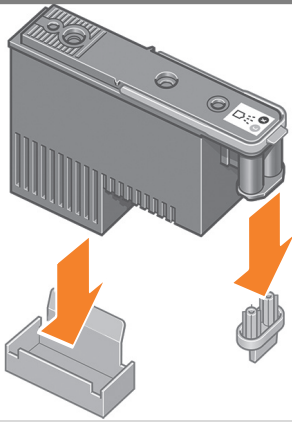
İstendiğinde; kurulum baskı kafasını çıkarın.

Po výzve odstráňte inštaláciu tlačovú hlavu.

Дайын болғанда; орнату баспа инесін алып тастаңыз.

Після відображення вказівки вийміть друкувальну головку, призначену для налаштування.

89



RU Снимите оранжевый упаковочный материал с печатающей головки.

NL Verwijder de oranje stop van de printkop.

DA Fjern den orange indpakning fra printerhovedet.

EL Αφαιρέστε τα πορτοκαλί υλικά συσκευασίας από την κεφαλή εκτύπωσης.

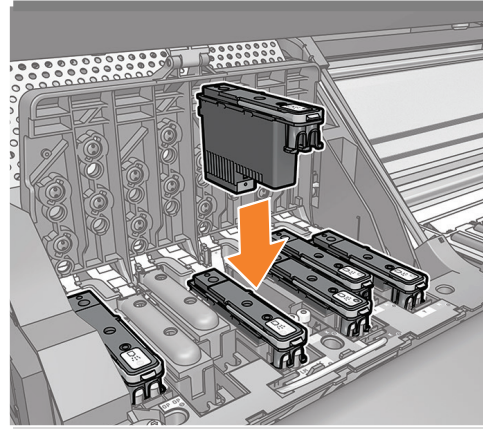
TR Baskı kafasındaki turuncu ambalajı çıkarın.

SK Odstráňte oranžový obal z tlačovej hlavy.

KK Басу инесінің қызыл-сары орамын алыңыз.

UK Зніміть із друкувальної головки оранжевий пакувальний матеріал.

90



Установите печатающие головки на место и закройте крышку печатающей головки и крышку принтера.

Plaats de printkoppen en sluit de printkopkap en het venster.

Sæt printerhovederne i, og luk printerhoved-låget og vinduet.

Τοποθετήστε τις κεφαλές εκτύπωσης και κλείστε το κάλυμμα κεφαλών εκτύπωσης και το παράθυρο.

Baskı kafalarını taktıktan sonra baskı kafası kapağını ve pencereyi kapatın.

Vložte tlačové hlavy a zatvorte kryt tlačovej hlavy a okno.

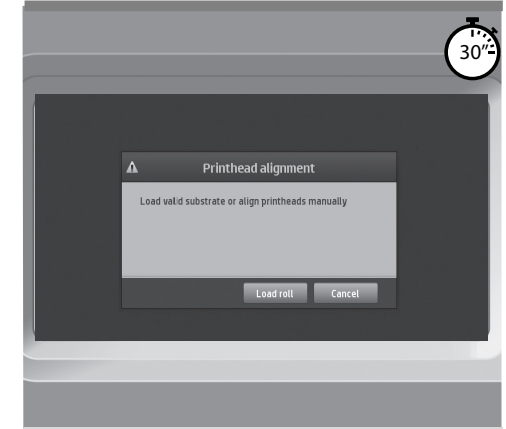
Басу инелерін салып, қақпағын және терезесін жабыңыз.

Вставте друкувальні головки на місце та закрийте кришку друкувальних головок і кришку принтера.

RU Загрузка носителя для печати
NL Het substraat laden
DA Ilæg mediet
EL Τοποθέτηση υποστρώματος
TR Alt tabakayı yükleme
SK Vloženie substrátu
KK Басу негізін жүктеңіз
UK Завантаження матеріалу для друку



91



Принтер начнет процедуру выравнивания печатающих головок. Дождитесь, пока на передней панели не появится сообщение «Готов».

De printer zal beginnen met de printkop uit te lijnen. Wacht totdat het bericht Ready for substrate (Gereed voor substraat) verschijnt op het frontpaneel.

Printeren starter en printheadjustering. Vent til, meddelelsen om klar til medie vises på frontpanelet.

Ο εκτυπωτής θα αρχίσει την ευθυγράμμιση των κεφαλών εκτύπωσης. Περιμένετε έως ότου εμφανιστεί το μήνυμα Ready for substrate (Έτοιμο για υπόστρωμα) στον μπροστινό πίνακα.

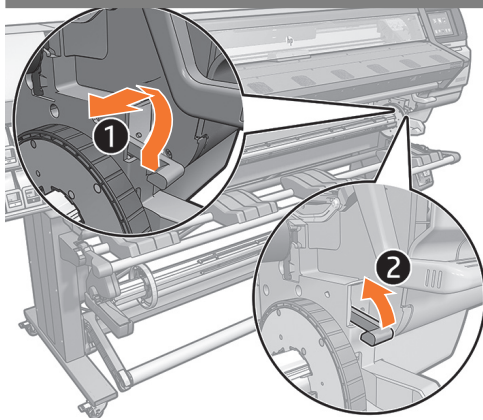
Yazıcı, baskı kafası hizalama işlemine başlar. Ön panelde Ready for substrate (Alt tabaka için hazır) mesajı görünene kadar bekleyin.

Tlačiareň začne zarovnávať tlačovú hlavu. Počkajte, kým sa na prednom paneli neobjaví hlásenie Pripravené pre substrát.

Принтер басу инелерін реттей бастайды. Алдыңғы тақтада басу негізі үшін Ready (дайын) деген хабар көрсетілгенше күтіңіз.

Принтер розпочне калібрування друкувальних головок. Дочекайтеся повідомлення "Готово" на передній панелі щодо готовності матеріалу для друку.

92



RU Снимите клейкую ленту и поднимите рычаг блокировки вала, чтобы освободить вал.

NL Verwijder de klevende plakband en duw de vergrendelingshendel naar omhoog om de as los te maken.

DA Fjern den selvklæbende tape, og løft spindlens låsehåndtag op for at koble spindlen fra.

EL Αφαιρέστε την κολλητική ταινία και ανασηκώστε το μοχλό ασφάλισης του άξονα περιστροφής για να απεμπλακεί ο άξονας περιστροφής.

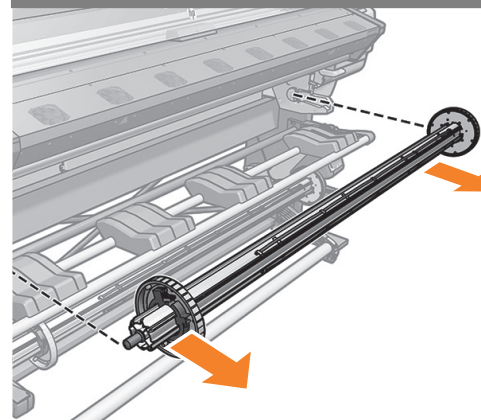
TR Yapışkanlı bandı çıkarın ve mil kilidi kolunu kaldırarak milin serbest kalmasını sağlayın.

SK Odstráňte lepiacu pásku a zdvihnutím uzamykacej páčky rotačnej časti nahor uvoľnite rotačnú časť.

KK Желімдегіш таспаны алып, ұршықты босату үшін ұршықтың бекітпесінің тұтқышын көтеріңіз.

UK Зніміть клейку стрічку і підніміть важіль блокування вала, щоб звільнити вал.

93



Извлеките вал из принтера.

Verwijder de as uit de printer.

Fjern spindlen fra printeren.

Αφαιρέστε τον άξονα από τον εκτυπωτή.

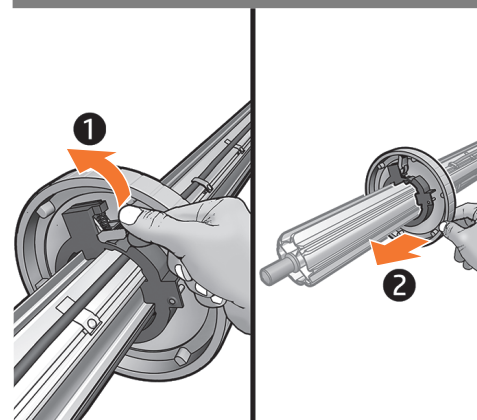
Mili yazıcıdan çıkarın.

Vyberte os cievky z tlačiarnе.

Ұршықты принтерден шығарыңыз.

Вийміть вал з принтера.

94



Разблокируйте и снимите синюю втулку с левого конца вала. Держите вал горизонтально.

Ontgrendel en verwijder de blauwe stop van het linkereinde van de as. Houd de as horizontaal.

Lås det blå samlingspunkt op, og fjern det fra den venstre ende af spindlen. Sørg for, at spindlen er vandret.

Απασφαλίστε και αφαιρέστε τον μπλε δακτύλιο από το αριστερό άκρο του άξονα. Κρατήστε τον άξονα σε οριζόντια θέση.

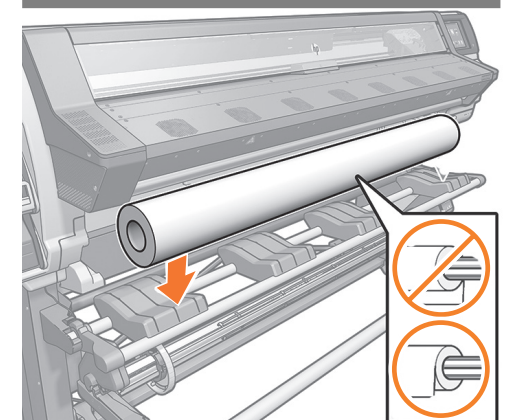
Mavi renkli yuvanın kilidini açın ve milin sol ucundan çıkarın. Mili yatay durumda tutun.

Odstite a vyťahnite modrú zarážku z ľavého konca rotačnej časti. Nechajte rotačnú časť vo vodorovnej polohe.

Ұршықтың сол жақ ұшынан көк күпшекті босатып, алыңыз. Ұршықты көлденең күйінде ұстаңыз.

Розблокуйте синю втулку з лівого боку валу та зніміть її. Тримайте вал горизонтально.

95



Разместите рулон носителя для печати, который требуется загрузить, на загрузочном столе.
Примечание. Убедитесь, что рулон размещен правильно, как показано на приведенном выше рисунке.

Leg de rol van het substraat dat u wilt plaatsen op de laadtafel. **Opmerking:** Zorg ervoor dat de rol juist wordt geplaatst zoals hierboven wordt weergegeven.

Lad den medierulle, du vil ilægge, hvile på ilægningsbordet. **Bemærk:** Sørg for, at rullen er placeret korrekt som vist ovenfor.

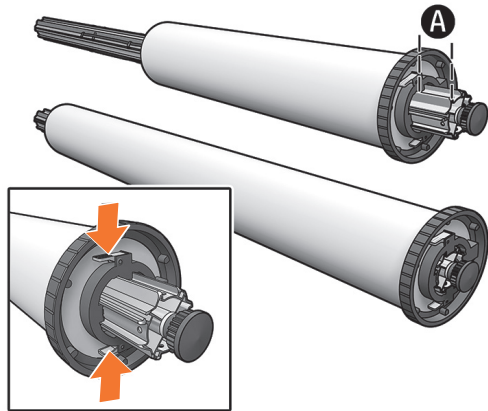
Ακουμπήστε το ρολό του υποστρώματος που θέλετε να τοποθετήσετε επάνω στην τράπεζα τοποθέτησης. **Σημείωση:** Βεβαιωθείτε ότι το ρολό είναι τοποθετημένο σωστά όπως φαίνεται παραπάνω.

Takmak istediğiniz alt tabaka rulوسunu yüklemeyi tablasına dayayın. **Not:** rulونun yukarıda gösterilen biçimde doğru takıldığından emin olun.

Položte kotúč so substrátom, ktorý chcete vložiť, na vkladaciu dosku. **Poznámka:** skontrolujte, či je kotúč uložený správne ako na obrázku.

Жүктеу үстеліне жүктегіңіз келетін баспа негізін салыңыз. **Ескертпе:** орауышты жоғарыда көрсетілгендей дұрыс орналастырыңыз.

Покладіть рулон матеріалу для друку, який потрібно завантажити, на стіл завантаження. Примітка. Стежте, щоб рулон був правильно розміщений — як показано на малюнку.



RU **Только для модели 375/365:** Правая втулка вала может быть установлена в два положения: одно положение для рулонов максимальной ширины печати принтера, второе положение – для более узких рулонов. **Примечание.** Чтобы переместить втулку, сдавите два синих рычажка. A = предпочитаемая позиция, если доступна.

NL **Alleen 375/365:** De rechterstop van de as heeft 2 posities: 1 voor rollen van de maximumbreedte van de printer, en 1 voor kleinere rollen. **Opmerking:** druk de 2 blauwe stukken in om de stop te verschuiven. A = voorkeurspositie indien mogelijk.

DA **Kun 375/365:** Spindlens højre samlingspunkt har 2 positioner: 1 til rullerne til printerens maksimumbredde og en anden til mindre ruller. **Bemærk:** Hvis du vil flytte samlingspunktet, skal du presse 2 blå stykker sammen. A = foretrukken position, hvor det er muligt.

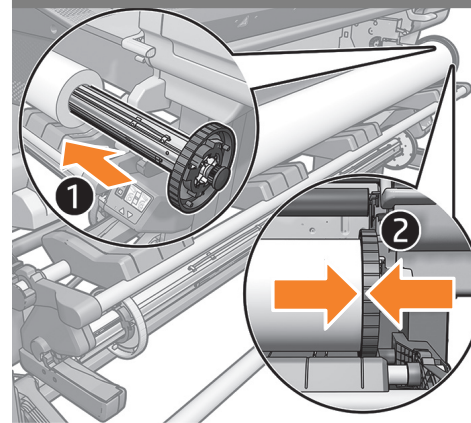
EL **Μόνο για το 375/365:** Ο δεξιός δακτύλιος του άξονα έχει 2 θέσεις: Μία για ρολά με το μέγιστο πλάτος του εκτυπωτή και μία για στενότερα ρολά. **Σημείωση:** για να μετακινήσετε το δακτύλιο, πιέστε τα 2 μπλε κομμάτια. A = προτιμώμενη θέση, όποτε αυτό είναι δυνατό.

TR **Yalnızca 375/365:** Makara milinin sağ yuvasında 2 konum bulunur: Biri yazıcının maksimum genişliğindeki rulolar, diğeri daha dar rulolar içindir. **Not:** yuvayı hareket ettirmek için 2 mavi parçayı sıkın. A = mümkün olduğunda tercih edilen konumdur.

SK **Len 375/365:** Prává zarážka rotačnej časti má dve polohy: jednu pre kotúče maximálnej šírky tlačiarnie a druhú pre užšie kotúče. **Poznámka:** ak chcete zarážku posunúť, stlačte 2 uvedené modré súčiastky. Keď je to možné, preferuje sa pozícia A.

KK **375/365 үлгісі ғана:** Ұршықтың оң жақ күпшегінің екі орналасу күйі бар: 1 күйі принтердің ең жоғары еніне арналған, екіншісі жігішкелеу орауыштарға арналған. **Ескертпе:** Күпшекті жылжыту үшін, 2 көк тетігін қысыңыз. A = мүмкін болғанда қалауыңызша орналастыру.

UK **Тільки моделі 375/365:** права втулка може мати два положення — одне положення призначене для рулонів на всю ширину принтера, а друге положення для вузких рулонів. Примітка. Щоб пересунути втулку, стисніть два синіх важільці. A = рекомендоване положення, яке за можливості слід використовувати.



Полностью вставьте вал в рулон носителя для печати (между втулкой вала и рулоном не должно быть зазора).

Steek de as volledig in de substraatrol (er mag geen opening bestaan tussen de stop van de as en de rol).

Sæt spindlen helt ind i medierullen (der bør ikke være mellemrum mellem spindlens samlingspunkt og rullen).

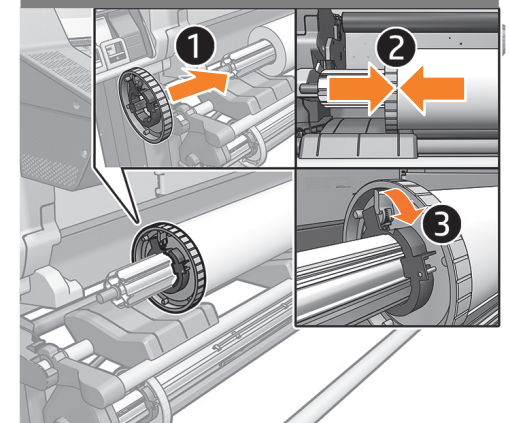
Τοποθετήστε πλήρως τον άξονα στο ρολό υποστρώματος (δεν πρέπει να υπάρχει κενό ανάμεσα στο δακτύλιο του άξονα και το ρολό).

Makara milini alt tabaka rulosa sonuna kadar yerleştirin (Mil yuvası ile rulo arasında hiç boşluk olmamalıdır).

Celú rotačnú časť vložte do kotúča so substrátom (medzi zarážkou rotačnej časti a kotúčom by nemala byť žiadna medzera).

Ұршықты басу негізінің орауышына толығымен енгізіңіз (ұршықтың күпшегі мен орауыш арасында қуыс болмауы тиіс).

Повністю вставте вал у рулон матеріалу для друку (рулон має бути встановлено впритул до втулки).



Надвиньте синюю втулку на вал. Убедитесь, что синяя втулка полностью вставлена в рулон носителя для печати (между втулкой и рулоном не должно быть зазора), а затем заблокируйте втулку.

Schuif de blauwe stop op de as. Zorg dat de blauwe vtuilka volledig in de substraatrol is geschoven (er is geen ruimte tussen de stop en de rol), en vergrendel de stop.

Skub det blå samlingspunkt på spindlen. Sørg for, at det blå samlingspunkt er sat helt ind i medierullen (der må ikke være mellemrum mellem samlingspunktet og rullen), og lås derefter samlingspunktet.

Τοποθετήστε τον μπλε δακτύλιο στον άξονα. Βεβαιωθείτε ότι ο μπλε δακτύλιος είναι πλήρως τοποθετημένος στο ρολό υποστρώματος (δεν πρέπει να υπάρχει κενό ανάμεσα στο δακτύλιο και το ρολό) και, στη συνέχεια, ασφαλίστε το δακτύλιο.

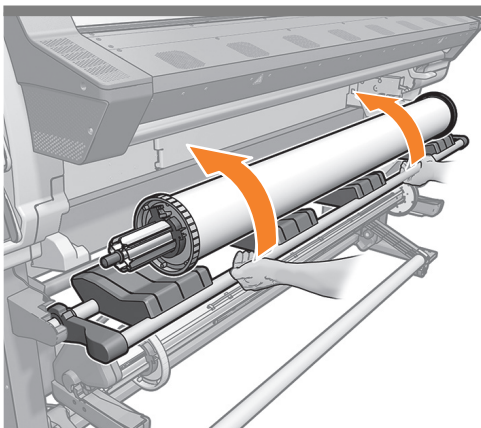
Mavi yuvayı mile geçirin. Mavi renkli yuvanın alt tabaka rulosa içine tamamen yerleştirildiğinden emin olun (yuva ile rulo arasında hiç boşluk olmamalıdır), sonra yuvayı kilitleyin.

Nasuňte modrú zarážku na rotačnú časť. Skontrolujte, či je modrá zarážka úplne pri kotúči substrátu (medzi zarážkou a kotúčom nesmie zostať žiadny prázdny priestor), potom zarážku zaistite.

Көк күпшекті ұршыққа қарай сырғытыңыз. Көк күпшектің басу негізінің орауышына толығымен енуін қадағалап (ұршықтың күпшегі мен орауыш арасында қуыс болмауы тиіс), күпшекті бекітіңіз.

Встановіть синю втулку на вал. Переконайтеся, що синю втулку вставлено впритул до рулону матеріалу для друку (між втулкою і рулоном не повинно бути найменшого проміжку), і після цього заблокуйте втулку.

99



RU Расположив рулон так, чтобы синяя втулка была слева, опустите загрузочный стол для облегчения установки вала в принтер.

NL Met de blauwe stop aan de linkerkant tilt u de laadtafel naar omhoog om zodat u de as gemakkelijker in de printer kunt plaatsen.

DA Med det blå samlingspunkt til venstre løftes ilægningsbordet for at manøvrere spindlen ind i printerens.

EL Με τον μπλε δακτύλιο στα αριστερά, ανασηκώστε το τραπέζι φόρτωσης για εύκολη τοποθέτηση του άξονα περιστροφής στον εκτυπωτή.

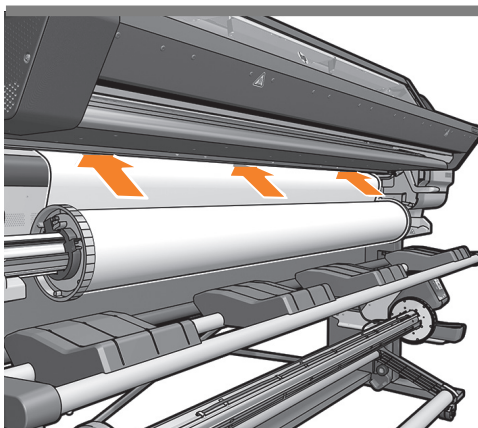
TR Mavi renkli yuva solda iken, mili yazıcının içine yerleştirmeyi kolaylaştırmak için yüklem tablasını kaldırın.

SK Pomocou modrej zarážky na ľavej strane nadvihnite vkladaciu dosku, čím sa rotačná časť uvoľní z tlačiarne.

KK Көк күпшөкті сол жағына қалдырып, жүктеу үстелін көтеріп, ұрыштың принтерге енуін жеңілдетіңіз.

UK Підніміть стіл завантаження, щоб полегшити встановлення валу у принтер. Синя втулка має міститися ліворуч.

100



Вставьте переднюю кромку носителя для печати в принтер, как показано на рисунке.

Steek het uiteinde van het substraat in de aangegeven positie.

Sæt forkanten af mediet ind i printerens, hvor det angives.

Τοποθετήστε την οδηγό άκρη του υποστρώματος στον εκτυπωτή όπως φαίνεται στην εικόνα.

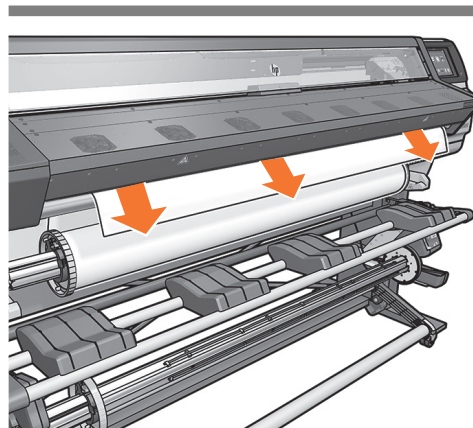
Alt tabakanın ön kenarını gösterilen yerden yazıcıya yerleştirin.

Vložte olovený okraj substrátu do tlačiarne podľa obrázka.

Басу негізінің жиегін принтерге суретте көрсетілгендей енгізіңіз.

Вставте передній край матеріалу для друку у принтер, як показано на малюнку.

101



Подождите, пока носитель не выйдет из принтера, как показано на рисунке.

Wacht totdat het substraat uit de printer wordt gevoerd zoals wordt weergegeven.

Vent, indtil mediet kommer ud af printerens, sådan som det er vist.

Περιμένετε έως ότου το υπόστρωμα εξαχθεί από τον εκτυπωτή, όπως φαίνεται στην εικόνα.

Alt tabaka resimde gösterildiği gibi yazıcıdan çıkana kadar bekleyin.

Počkajte, kým substrát vyjde z tlačiarne, ako znázorňuje obrázok.

Басу негізінің принтерден суретте көрсетілгендей шығуын күтіңіз.

Зачекайте, доки матеріал для друку не вийде з принтера, як показано на малюнку.

102



На передней панели выберите тип рулонного носителя, загруженного в принтер, а затем нажмите кнопку OK.

Op het frontpaneel, selecteert u het type substraatrol dat u in de printer hebt geplaatst en drukt u daarna op de knop OK.

På frontpanelet skal du vælge den type medierulle, du har lagt i printerens, og derefter trykke på knappen OK.

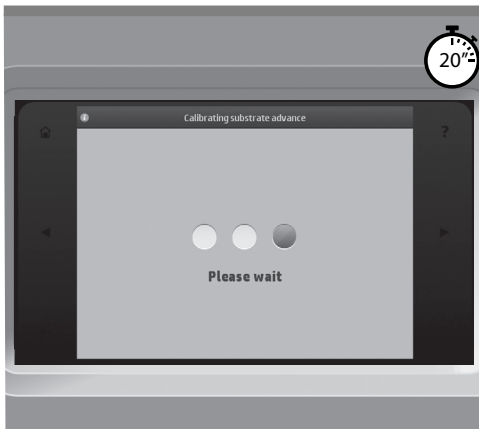
Στον μπροστινό πίνακα, επιλέξτε την κατηγορία του ρολού υποστρώματος που τοποθετήσατε στον εκτυπωτή και, στη συνέχεια, πατήστε το κουμπί OK.

Ön panelde, yazıcıya yüklediğiniz alt tabaka rulusunun serisini seçin, ardından OK (Tamam) düğmesine basın.

Na prednom paneli vyberte skupinu kotúča substrátu, ktorý ste vložili do tlačiarne, potom stlačte tlačidlo OK.

Алдыңғы тақтадан принтерге жүктелген басу негізінің орауышының түрін таңдаңыз, одан кейін OK түймесін басыңыз.

Виберіть на передній панелі тип завантаженого у принтер рулонного матеріалу і натисніть кнопку OK.



RU Принтер автоматически выполняет калибровку движения носителя и выравнивание печатающих головок. Не останавливайте данные операции; они необходимы для успешного выравнивания печатающих головок.

NL De printer voert automatisch een kalibratie van de substraatdoorvoer en een uitlijning van de printkoppen uit. Onderbreek deze processen niet anders worden de printkoppen niet goed uitgelijnd.

DA Printerens udfører automatisk en kalibrering af fremføringen af mediet og justeringen af printhovedet. Stop ikke disse processer, og sørg for at justeringen af printhovedet gennemføres.

EL Ο εκτυπωτής εκτελεί αυτόματα τη βαθμονόμηση της προώθησης υποστρώματος και την ευθυγράμμιση των κεφαλών εκτύπωσης. Μη διακόψετε τις διαδικασίες αυτές, ώστε να διασφαλιστεί επιτυχής ευθυγράμμιση των κεφαλών εκτύπωσης.

TR Yazıcı otomatik olarak alt tabaka ilerletme kalibrasyonu ve kafa hizalama işlemini yapar. Baskı kafasının başarılı bir şekilde hizalandığından emin olmak için bu işlemleri yarıda kesmeyin.

SK Tlačiareň automaticky vykoná kalibráciu substrátu a zároveň tlačové hlavy. Nechajte tieto procesy riadne prebehnúť, aby sa zabezpečilo úspešné zarovnanie tlačových hláv.

KK Принтер басу негізін алға жылжыту үшін калибрлеу және басу инелерін реттеуді автоматты түрде орындайды. Басу инелерін сәтті реттелу үшін, жұмысты тоқтатпаңыз.

UK Принтер автоматично виконає калібрування руху матеріалу і друкувальних головок. Не слід переривати ці процеси, оскільки вони необхідні для успішного калібрування друкувальних головок.



Если для подключения сети к Интернету требуется веб-прокси сервер, убедитесь, что заданы порт и адрес прокси-сервера. Если в настройках выбрано задание IP-адреса вручную, убедитесь, что адреса DNS-сервера и шлюза введены правильно. Эту информацию можно получить с компьютера в локальной сети, подключенной к Интернету. Данную информацию следует собрать во время подготовки рабочего места. Более подробную информацию относительно получения сведений о конфигурации веб-прокси сервера см. в Руководстве по подготовке рабочего места.

Als het netwerk een webproxy vereist om toegang te krijgen tot het internet, moet u beschikken over informatie over de proxyport en proxyadres hebt. Als u handmatig een IP-adres instelt, zorg er dan voor dat u correcte DNS- en gateway-adressen invoert. Deze informatie kan worden teruggevonden op een computer op het lokale netwerk met internetverbinding en moet worden verkregen tijdens de voorbereiding van de installatie. Zie de Site Preparation Guide (Handleiding voor plaatsing) voor instructies over hoe u informatie over de webproxyconfiguratie kunt verkrijgen.

Hvis netværket kræver en webproxyserver for adgang til internettet, skal du sørge for at du har informationer om proxy-porten og -adressen. Hvis du indstiller en manuel IP-adresse, skal du indtaste DNS og gateway-adresser korrekt. Disse oplysninger kan findes via en computer på det lokale netværk med internettilslutning, og de bør indhentes i forbindelse med klargøring af opstillingsstedet. Se Site Preparation Guide (Vejledning til klargøring af opstillingssted) for en vejledning til, hvordan du finder frem til webproxyserverens konfigurationsoplysninger.

Εάν το δίκτυό σας απαιτεί διακομιστή μεσολάβησης web για πρόσβαση στο Internet, βεβαιωθείτε ότι έχετε τις πληροφορίες της θύρας και της διεύθυνσης του διακομιστή μεσολάβησης. Αν ρυθμίσετε μια μη αυτόματη διεύθυνση IP, φροντίστε να εισαγάγετε σωστά τις διευθύνσεις DNS και πύλης. Αυτές οι πληροφορίες μπορούν να ανακτηθούν από έναν υπολογιστή στο τοπικό δίκτυο με σύνδεση στο Internet και θα πρέπει να είχαν ληφθεί κατά την προετοιμασία του χώρου εγκατάστασης. Ανατρέξτε στον Οδηγό προετοιμασίας χώρου εγκατάστασης για οδηγίες σχετικά με τον τρόπο λήψης των πληροφοριών διαμόρφωσης του διακομιστή μεσολάβησης web.

Ağ, Internet'e girmek için web proxy'si istiyorsa, proxy bağlantı noktası ve proxy adres bilgisine sahip olduğunuzdan emin olun. Manuel IP Adresi ayarlıyorsanız, DNS ve Ağ Geçidi adreslerini doğru girdiğinizden emin olun. Yerel ağda Internet bağlantısı olan bir bilgisayardan elde edilebilen bu bilginin kurulum yeri hazırlanırken öğrenilmesi gerekir. Web proxy yapılandırma bilgisini öğrenmeyle ilgili yönergeler için Kurulum Yerini Hazırlama Kılavuzu'na bakın.

Ak vaša sieť používa webový server proxy na prístup do internetu, uistite sa, či máte k dispozícii port a prístupové údaje serveru proxy. Ak ste nastavili adresu IP ručne, treba takisto správne nastaviť adresy servera DNS a brány. Tieto údaje možno získať z počítača na lokálnej sieti s internetovým pripojením, a mali by ste ich získať počas prípravy pracoviska. V príručke prípravy pracoviska sa nachádzajú pokyny pre získanie údajov konfigurácie webového servera proxy.

Егер желі Интернетке кіру үшін прокси талап етсе, прокси портының болуын және мекенжайын қамтамасыз етуді қадағалаңыз. Егер IP мекенжайын қолмен орнатсаңыз, DNS және Gateway мекенжайларын дұрыс беріңіз. Бұл ақпаратты Интернетке жергілікті желі арқылы қосылған компьютерден алуға болады және жұмыс орнын әзірлеу кезінде дайындап қою қажет. Веб прокси конфигурациясы туралы ақпаратты Site Preparation Guide (жұмыс орнын әзірлеу нұсқаулығы) құжатынан қараңыз.

Якщо для доступу з мережі до Інтернету використовується веб-проксі-сервер, необхідно ввести адресу і номер порту проксі-сервера в Інтернеті. Якщо в настройках передбачено введення IP-адреси вручну, обов'язково перевіряйте, чи правильно введено адреси DNS-сервера та шлюзу. Ці дані можна знайти на комп'ютері у локальній мережі, який підключено до Інтернету. Їх слід отримати на етапі підготовки робочого місця. Вказівки щодо отримання даних про конфігурацію проксі-сервера в Інтернеті див. у Посібнику з підготовки робочого місця.





RU

Следуйте указаниям мастера подключения, чтобы:

- Включить функцию поиска в Интернете готовых настроек для носителя: т. е. искать в Интернете и устанавливать самые новые профили непосредственно с передней панели принтера
- Постоянно обновлять программное обеспечение принтера: автоматически проверять, загружать и устанавливать на принтер новые микропрограммы (кабель локальной сети должен быть подключен)

NL

Volg de connectiviteitswizard om:

- online vooringestelde zoekopdrachten van het substraat in te schakelen: de nieuwste voorinstellingen zoeken en installeren die beschikbaar zijn op het internet rechtstreeks vanaf het frontpaneel van de printer
- Uw printer up-to-date houden: Automatisch nieuwe firmware op uw printer controleren, downloaden en installeren (zorg ervoor dat de LAN-kabel is aangesloten)

DA

Følg tilslutningsvejledningen for at:

- Aktivere online søgninger efter forudindstillinger for medier: Søg og installer de seneste forudindstillinger, som er tilgængelige på internettet, direkte fra printerens frontpanel
- Hold printeren opdateret: Automatisk søgning efter, download af og installation af ny firmware til din printer (sørg for, at LAN-kablet er tilsluttet)

EL

Ακολουθήστε τον οδηγό σύνδεσης για να:

- Ενεργοποιήσετε τις online αναζητήσεις προκαθορισμένων ρυθμίσεων υποστρώματος: αναζητήστε και εγκαταστήστε τις πιο πρόσφατες προκαθορισμένες ρυθμίσεις που είναι διαθέσιμες στο web, απευθείας από τον μπροστινό πίνακα του εκτυπωτή
- Διατηρήσετε ενημερωμένο τον εκτυπωτή σας: πραγματοποιήστε αυτόματο έλεγχο, λήψη και εγκατάσταση νέου υλικολογισμικού στον εκτυπωτή (βεβαιωθείτε ότι καλώδιο LAN είναι συνδεδεμένο)

TR

Bağlantı sihirbazını izleyerek:

- Alt tabaka ön ayarlarını çevrimiçi ortamda aramaya olanak sağlayın: İnternetteki en son ön ayarları yazıcının ön panelinden arayıp yükleyin
- Yazıcınızı güncel tutun: yeni ürün yazılımlarını otomatik olarak denetleyin, yazıcınıza indirip yükleyin (LAN kablosunun bağlı olduğundan emin olun)

SK

Postupujte podľa sprievodcu pripojením, ktorý umožňuje:

- Zapnúť hľadanie online predvolených nastavení substrátu: vyhladajte a nainštalujte si najnovšie predvolené nastavenia dostupné na webe priamo z predného panela tlačiarne
- Udržovať tlačiareň aktualizovanú: automaticky skontrolujte, prevzmite a nainštalujte nový firmvér pre tlačiareň (kábel siete LAN musí byť pripojený)

KK

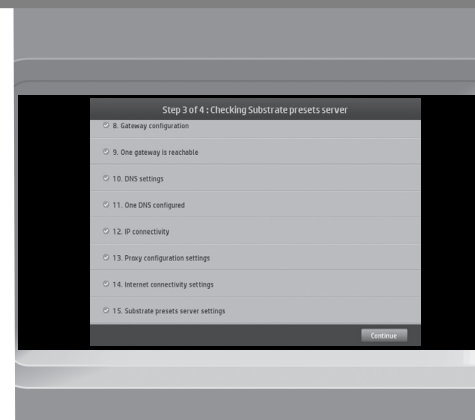
Байланыс шеберінің нұсқауларын орындап:

- Басу негізінің алдын ала орнатылған параметрлерін желі арқылы іздеуді қосыңыз: вебтегі қол жетімді жаңартылған параметрлерді тікелей принтердің алдыңғы тақтасы арқылы іздеп, орнатыңыз
- Принтерді жаңартып отырыңыз: жаңа микробағдарламаларды автоматты түрде тексеріп, принтерге жүктеңіз (LAN кабелі жалғанып тұруы тиіс)

UK

Скористайтеся майстром підключення для настройки вказаних нижче параметрів.

- Увімкнути пошук в Інтернеті готових налаштувань для матеріалів для друку: ця функція дає змогу виконувати пошук й інстальовати з Інтернету найновіші профілі налаштувань безпосередньо з передньої панелі принтера
- Постійно оновлювати програмне забезпечення принтера: ця функція дає змогу автоматично перевіряти наявність нових мікропрограм, завантажувати їх та інстальовати на принтер (потрібне кабельне підключення до локальної мережі)



Если во время работы мастера система выдаст сообщение об ошибке проверки прокси-сервера, выберите пункт “подробнее - изменить - включить прокси-сервер”: выберите прокси-сервер и добавьте его адрес и номер порта.

Als er tijdens het wizardproces en de proxytest een fout optreedt, drukt u op details- modify- enable proxy (Proxydetails - wijzigen - inschakelen): gebruik de proxyserver en voeg daarna het proxyadres en de proxypoort toe.

Hvis du under opsætningsprocessen oplever en fejl i proxy-testen, skal du trykke på details- modify- enable proxy (detaljer-redigere- aktivere proxy): Brug proxy-serveren, og tilføj derefter proxy-adressen og porten.

Εάν κατά τη διάρκεια της διαδικασίας του οδηγού εμφανιστεί σφάλμα στη δοκιμή του διακομιστή μεσολάβησης, επιλέξτε details (λεπτομέρειες)- modify (τροποποίηση)- enable proxy (ενεργοποίηση διακομιστή μεσολάβησης): use the proxy server (χρήση του διακομιστή μεσολάβησης) και, στη συνέχεια, προσθέστε τη διεύθυνση διακομιστή μεσολάβησης και τη θύρα.

Sihirbaz açikken proxy testinde hata oluşursa, details (ayrıntılar) modify (değiştir) enable proxy (proxy'yi etkinleştir) seçeneklerine basın: proxy sunucusunu kullanmayı seçtikten sonra proxy adresini ve bağlantı noktasını ekleyin.

V prípade výskytu chyby testu servera proxy počas procesu sprievodcu stlačte podrobnosti- upravíť- povoliť proxy: použite server proxy a pridajte jeho adresu a port.

Егер шебер жұмысы кезінде прокси сынағының қателігі хабарын алсаңыз, details- modify- enable proxy (толығырақ- өзгерту-проксиді қосу) пәрмендерін басыңыз: прокси серверін қолданып, прокси мекенжайы мен портын қосыңыз.

Якщо під час роботи майстра з'явиться повідомлення про помилку перевірки проксі-сервера, послідовно виберіть пункти “Відомості” - “Змінити” - “Увімкнути проксі”: “Використовувати проксі-сервер”, а потім введіть адресу проксі-сервера та номер порту.



<http://www.hp.com/go/latex300/eoi>

В Только 375, 365, 335, 315:

Важно! Чтобы завершить установку принтера, перейдите по приведенной выше ссылке и создайте ""Отчет о завершении установки"". После получения отчета пользователю будет отправлено подтверждение с информацией о действительности гарантии.

Alleen 375, 365, 335, 315:

Belangrijk: Om installatie van de printer te voltooiën, gaat u naar de bovenstaande link en vult u het rapport End of Installation (Einde van de installatie) in. Er wordt een bevestiging met informatie over de garantiebevestiging naar de klant verzonden nadat het rapport is ingediend.

Kun 375, 365, 335 og 315:

Vigtigt: Gå til ovenstående link for at fuldføre printerinstallationen og End of Installation Report (rapport om afslutning af installation). En bekræftelse sendes til kunden med bekræftelsesoplysninger vedrørende garanti, når rapporten er blevet indsendt.

Μόνο για τα 375, 365, 335, 315:

Σημαντικό: Για να ολοκληρωθεί η εγκατάσταση του εκτυπωτή, μεταβείτε στην παραπάνω σύνδεση και συμπληρώσετε την Αναφορά τέλους εγκατάστασης. Ένα μήνυμα επιβεβαίωσης θα αποσταλεί στον πελάτη με πληροφορίες επικύρωσης της εγγύησης μετά από την υποβολή της αναφοράς.

Yalnızca 375, 365, 335, 315:

Önemli: Yazıcı kurulumunu tamamlamak için, yukarıdaki bağlantıya gidin ve End of Installation Report'u (Kurulum Sonu Raporu) doldurun. Rapor gönderildikten sonra müşteriye garanti doğrulama bilgisini içeren bir onay e-postası gönderilir.

Len 375, 365, 335, 315:

Dôležité: Pre dokončenie inštalácie tlačiarne kliknite na vyššie uvedené prepojenie a vyplňte správu o dokončení inštalácie. Po odoslani správy bude zákazníkovi odoslaná informácia o platnosti záruky.

Тек 375, 365, 335, 315:

Маңызды: Принтерді орнатуды аяқтау үшін, жоғарыдағы сілтемені басып, орнату аяқталғаны туралы есепті толтырыңыз. Есеп жіберілген соң, тұтынушыға кепілдік жарамдылығының басталғаны жөнінде растама жіберіледі.

Лише моделі 375, 365, 335 і 315.

Важливо. На завершення інсталяції принтера перейдіть за вказаним вище посиланням і створіть ""Звіт про завершення інсталяції"". Після того, як звіт буде надіслано, користувач отримає підтвердження з інформацією про перевірку гарантії.



Только для модели 115: Зарегистрируйте свой принтер.

Alleen 115: Uw printer registreren.

Kun 115: Registrér printeren.

Μόνο για το 115: Δηλώστε τον εκτυπωτή σας.

Yalnızca 115: Yazıcınızı kaydettirin.

Len 115: Zaregistrujte svoju tlačiareň.

Тек 115: Принтеріңізді тіркеңіз.

Лише модель 115. Зареєструйте свій принтер.

hp
Mesin Pencetak
Jenis Produk : Pencetak Berwarna

Serial No.

Product No. *

CE US C 161747 HP HQ, TRE, 71025 Boeblingen, Germany 001 30

廢電池請回收 EAC VCCI CCC GAD K

CAN ICES-3 (A) / NMB-3 (A) ** MSP-REM-HPQ-BCLAA-1302

PRODUCTO NO CERTIFICADO EN SEGURIDAD ELECTRICA EN ARGENTINA.
Apto para ser operado exclusivamente por personal con conocimientos en materia eléctrica.
No instalar al alcance del público en general. No utilizar en procesos de enseñanza.
No utilizar en espacios con riesgo de explosión.

RU

* адрес HP
**Дата изготовления

KK

* HP мекенжайы
**Өндүрү күні

RU © Copyright 2016, 2017 HP Development Company, L.P.

Информация, содержащаяся в настоящем документе, может быть изменена без предварительного уведомления. Все виды гарантий на продукты и услуги компании HP указываются исключительно в заявлениях о гарантии, прилагаемых к указанным продуктам и услугам. Никакая часть настоящего документа не может рассматриваться в качестве основания для дополнительных гарантийных обязательств. Компания HP не несет ответственность за технические и грамматические ошибки и неточности, которые могут содержаться в данном документе.

NL © Copyright 2016, 2017 HP Development Company, L.P.

De informatie in dit document kan zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd. De enige garanties voor HP-producten en -services zijn vastgelegd in de garantieverklaringen bij de betreffende producten en services. Geen enkele bepaling in dit document mag worden geïnterpreteerd als een aanvullende garantie. HP is niet aansprakelijk voor fouten van technische of redactionele aard of voor weggelaten informatie in deze handleiding.

DA © Copyright i 2016, 2017 i HP Development Company, L.P.

Oplysningerne heri kan ændres uden varsel. De eneste garantier for HP's produkter og tjenester er angivet i de udtrykkelige garantierklæringer, der følger med sådanne produkter og tjenester. Intet heri må fortolkes som udgående en yderligere garanti. HP er ikke erstatningspligtig i tilfælde af tekniske unøjagtigheder eller typografiske fejl eller manglende oplysninger i denne vejledning.

EL © Copyright 2016, 2017 HP Development Company, L.P.

Οι πληροφορίες που περιέχονται στο παρόν υπόκεινται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση. Οι μοναδικές εγγυήσεις για τα προϊόντα και τις υπηρεσίες της HP είναι αυτές που ορίζονται στις ρητές δηλώσεις εγγύησης που συνοδεύουν αυτά τα προϊόντα και τις υπηρεσίες. Τίποτα απ' όσα αναφέρονται στο παρόν δεν θα πρέπει να θεωρηθούν ότι αποτελούν πρόσθετη εγγύηση. Η HP δεν φέρει καμία ευθύνη για τεχνικά ή συντακτικά σφάλματα και παραλείψεις στο παρόν έγγραφο.

TR © Copyright 2016, 2017 HP Development Company, L.P.

Bu belgede yer alan bilgiler haber verilmeksizin değiştirilebilir. HP ürün ve hizmetleri için geçerli olan yegane garantiler, söz konusu ürün ve hizmetlerle birlikte verilen açık garanti beyanlarında belirtilir. Burada kullanılan hiçbir ifade ek garanti olarak yorumlanamaz. HP, bu belgede yer alan teknik hata veya redaksiyon hatası ve eksikliklerinden sorumlu tutulamaz.

SK © Copyright 2016, 2017 HP Development Company, L.P.

Informácie v tomto dokumente sa môžu zmeniť bez upozornenia. Jediné záruky vzťahujúce sa na produkty a služby spoločnosti HP sú uvedené v prehláseniach o výslovnej záruke, ktoré sa dodávajú spolu s produktmi a službami. Žiadne informácie uvedené v tejto príručke nemožno považovať za dodatočnú záruku. Spoločnosť HP nie je zodpovedná za technické ani redakčné chyby či opomenutia v tejto príručke.

KK © Copyright 2016, 2017 HP Development Company, L.P.

Осы құжаттағы ақпарат ескертусіз өзгертілуі мүмкін. HP өнімдеріне берілген кепілдіктер мен қызметтер өнімдер немесе қызметтермен бірге жабдықталған тікелей кепілдік мәлімдемесінде берілген. Мұндағы ақпарат қосымша кепілдік ретінде түсінілмеуі тиіс. HP компаниясы осында бар техникалық немесе редакторлық қателерге немесе ақпараттың жоқтығына жауапты болмайды.”

UK © Компания HP Development Company, L.P., 2016, 2017.

Відомості, які містяться в цьому документі, може бути змінено без попередження. Єдиними гарантіями на вироби та послуги HP є ті, що викладено в недвозначних гарантійних заявах, які супроводжують такі вироби та послуги. Жодна інформація, що міститься в цьому документі, не може бути витлумачена як така, що містить додаткові гарантійні зобов'язання. Компанія HP не несе відповідальності за технічні чи редакторські помилки або опущення, які містяться в даному посібнику.